

OWRANG WEEKLY

پیک اورنگ

#20 WEEK OF SEP 14, 2026

CULTURAL AND ARTISTIC NEWS

اخبار فرهنگی و هنری دور و نزدیک

In this issue

Venice 2026: A Bit of Light and a Prize for an Iranian Artist

جشنواره ونیز ۲۰۲۶؛ «کمی نور» و جایزه‌ای برای هنرمند ایرانی

The Rules of the Game, for Renoir's birthday

«قاعده بازی»، به مناسبت زادروز رنوار

Taipei Story by R. F. Kuang

داستان Taipei نوشته آر. اف. کوانگ

From Idea to Image, Part 1

از تصور تا تصویر، بخش یکم

Remembered Once Again

باز یاد شده‌ها



در این شماره - IN THIS ISSUE

Table of Contents

فهرست مطالب

01	Headline of the Week	تیتُر هفته
02	Poem of the Week	شعر هفته
03	Editorial	یادداشت اورنگ
04	Art	هنر
05	Cinema	سینما
06	Music	موسیقی
07	Books	کتاب
08	Local News	اخبار محلی
09	Upcoming Events	رویدادها

Owring Weekly is a nonprofit cultural publication. News items are curated from public and reputable sources and credited to them. Opinions expressed belong to the original authors and publications, not to Owring Institute. Links are provided for information only and are not endorsements. Views expressed in signed contributions are the authors' own and do not necessarily reflect those of the Owring Institute. Some of the translations in this publication were produced with the help of artificial intelligence and reviewed by our editors.

پیک اورنگ یک نشریه فرهنگی غیرانتفاعی است. اخبار از منابع عمومی و معتبر گردآوری و به آنها ارجاع داده شده است. نظرات بیان شده متعلق به نویسندگان و نشریات اصلی است، نه مؤسسه اورنگ. پیوندها فقط جنبه اطلاع رسانی دارند و به منزله تأیید نیستند. دیدگاه‌های مطرح شده در نوشته‌های امضادار از آن نویسندگان است و لزوماً موضع مؤسسه اورنگ نیست. در بخشی از ترجمه‌های این نشریه از هوش مصنوعی استفاده و متن سپس بازبینی شده است.

HEADLINE OF THE WEEK



Venice 2026: A Bit of Light and a Prize for an Iranian Artist

The 83rd Venice Film Festival, held from September 2 to 12, closed with Iranian cinema represented in two of its major sections. Ali Asgari's *A Bit of Light* (Kami Nour) competed in the main competition, while Mohsen Gharaei's *Falling House* (Moragheb) screened in Orizzonti. Alongside them, Afghan filmmaker Shahrbanoo Sadat served on the seven-member main competition jury chaired by Maggie Gyllenhaal, extending the presence of Persian-speaking filmmakers at this year's festival from the screen to the jury table. The Golden Lion ultimately went to *Woman Unknown* by May el-Toukhy.

For Asgari, *A Bit of Light* marked a new stage in his long relationship with Venice. After two feature films in *Orizzonti*, he entered the main competition for the first time. His 87-minute film, starring Misagh Zareh, Sadaf Asgari, Forouzan Jamshidnejad, Ramtin Daghigh and Mina Rahimzadeh, follows a Tehran doctor who, after his arrest and the closure of his practice, decides to end his life and spends what he intends to be his final day visiting members of his family. Zareh, whom international audiences may remember as the father in Mohammad Rasoulof's *The Seed of the Sacred Fig*, is the center of gravity of the story. Asgari wrote the screenplay with Shadmehr Rastin, who also collaborated on Jafar Panahi's *It Was Just an Accident*.

The film drew a range of responses from the international press. *Screen Daily* singled out Zareh's performance and the film's gradual movement from despair toward the possibility of continuing to live. *IndieWire* went so far as to describe it as an Iranian answer to *It's a Wonderful Life*, emphasizing its hopeful side. *Variety* described a narrative that reaches an affirmation of life from within a dark situation, while *The Hollywood Reporter* focused on its mournful yet quietly comic tone. *Cineuropa* took a more critical view, arguing that the inevitable comparison with Abbas Kiarostami's *Taste of Cherry* worked against Asgari's film, while still praising Zareh's performance. Taken together, the reactions suggested that the debate centered less on the film's subject than on the way it transforms social despair into a personal and human drama. *A Bit of Light* left the festival without a prize from the main competition. [Read more](#)

جشنواره ونیز ۲۰۲۶؛ «کمی نور» و جایزه‌ای برای هنرمند ایرانی

هشتادوسومین جشنواره فیلم ونیز، از ۲ تا ۱۲ سپتامبر، در حالی به پایان رسید که سینمای ایران در دو بخش اصلی آن حضوری قابل توجه داشت. «کمی نور» (A Bit of Light) ساخته علی عسگری به مسابقه اصلی راه یافت و «مراقب» (Falling House) ساخته محسن قرایی در بخش افق‌ها نمایش داده شد. در سوی دیگر، شهربانو سادات، فیلمساز افغان، یکی از هفت عضو هیئت داوران مسابقه اصلی به ریاست مگی جیلنهال بود؛ حضوری که دامنه فعالیت سینماگران فارسی‌زبان در ونیز امسال را از پرده نمایش به جایگاه داوری نیز گسترش داد. شیر طلایی این دوره سرانجام به Woman Unknown ساخته می‌التوخی رسید.

برای علی عسگری، «کمی نور» مرحله‌ای تازه در رابطه چندساله‌اش با ونیز بود. او پس از دو حضور با فیلم بلند در بخش افق‌ها، این بار برای نخستین بار وارد مسابقه اصلی شد. فیلم ۸۷ دقیقه‌ای او با بازی میثاق زارع، صدف عسگری، فروزان جمشیدنژاد، رامتین دقیق و مینا رحیم‌زاده، داستان پزشکی در تهران را دنبال می‌کند که پس از بازداشت و بسته شدن مطبش، تصمیم گرفته به زندگی خود پایان دهد و روز آخر را به دیدار اعضای خانواده‌اش اختصاص می‌دهد. میثاق زارع، که تماشاگران بین‌المللی او را با نقش پدر در «دانه انجیر معابد» محمد رسول‌اف به یاد دارند، مرکز ثقل این روایت است. فیلم‌نامه را عسگری همراه با شادمهر راستین نوشته است؛ فیلم‌نامه‌نویسی که در نگارش «یک تصادف ساده» جعفر پناهی نیز همکاری داشت.

«کمی نور» در رسانه‌های بین‌المللی واکنش‌های متفاوتی برانگیخت. Screen Daily بازی زارع و حرکت تدریجی فیلم از نومییدی به سوی امکان ادامه زندگی را از نقاط قوت آن دانست. IndieWire حتی فیلم را پاسخی ایرانی به It's a Wonderful Life خواند و بر وجه امیدبخش آن تأکید کرد. Variety نیز از روایتی سخن گفت که از دل وضعیت تیره به تأیید زندگی می‌رسد و The

Hollywood Reporter بر فضای سوگوارانه اما طنز آرام فیلم تمرکز کرد. در مقابل، Cineuropa نگاه سخت‌گیرانه‌تری داشت و مقایسه ناگزیر فیلم با «طعم گیلان» عباس کیارستمی را به زیان اثر تازه عسگری دانست، هرچند بازی میثاق زارع را ستود. مجموعه این واکنش‌ها نشان می‌داد که فیلم بیش از آنکه بر سر موضوعش محل اختلاف باشد، درباره شیوه تبدیل نومیدی اجتماعی به درامی انسانی و شخصی بحث برانگیخته است. فیلم در پایان جشنواره جایزه‌ای از مسابقه اصلی دریافت نکرد.

چند روز پیش از نمایش «کمی نور»، «مراقب» محسن قرایی در ۳ سپتامبر نخستین نمایش جهانی خود را در بخش افق‌ها تجربه کرده بود. این محصول مشترک ایران، آمریکا و آلمان، طبق اطلاعات رسمی جشنواره ۱۳۰ دقیقه است و لاله مرزبان، فرهاد اصلانی، ریما رامین‌فر و النّا خاکبازان در آن بازی می‌کنند. موسیقی فیلم از مکس ریشر است. داستان درباره رشید، زندانبانی است که از کار معلق شده و همزمان با بحران تخریب خانه خانوادگی، درمی‌یابد دختر بزرگش قصد دارد ایران را ترک کند و مدل شود. تلاش او برای جلوگیری از رفتن دختر، خانه را به میدان برخورد دو نگاه درباره اختیار، خانواده و آینده تبدیل می‌کند. فیلم‌نامه پیش از تحولات امسال نوشته شده بود، اما نمایش آن در ونیز ناخواسته آن را در متن شرایط تازه ایران قرار داد.

نقد‌ها درباره «مراقب» نیز یکدست نبودند. **ادامه**

- Sep 17, 2026 - **Read full article**



By Sadegh Hatefi صادق هاتفی

رویش

ریشه‌ها

غذای تازه می‌خواهند

و گل‌های تازه خواهند داد

• • •

صدایم را

در این حصار

چه بازگشتی است

و پژواک

بی پرواز

چه دردناک است

چیزی در من می‌شکند

و ترمیم را

دیگر

پذیره نیست

و من این را می دانم

وقتی در آینه

رنج را

می بینم

چیزی می شکند

و بر این ویرانه

چیزی رشد می کند

من احساس رویدن می کنم

احساس رویدن

و ریشه هام غذای تازه می خواهند

و گل های تازه خواهند داد



Growth

By Sadegh Hatefi صادق هاتفي

The roots
want fresh nourishment,
and they will bear fresh flowers.

• • •

My voice,
in this enclosure,
how it returns,
and the echo,
without flight,
how painful it is.

Something in me breaks
and can no longer
be mended.

And I know this
when in the mirror
I see
suffering.

• • •

Something breaks,
and on this ruin
something grows.
I feel myself growing,
I feel the growing,
and my roots want fresh nourishment,
and they will bear fresh flowers.

Translation assisted by AI



By Owrang Editorial

Keyvan Khosrovani; Baluch Needlework, Iranian Identity Worn by a Queen

In official photographs from the 1970s, Farah Pahlavi appears again and again in gowns that may at first seem purely ceremonial. Look more closely, however, and they carry something of a map of Iran: Baluch needlework, gold-woven brocades, Isfahan block prints, and embroidery that traveled from small and sometimes remote workshops to the royal court.

Behind many of these choices was Keyvan Khosrovani, an architect and designer who saw Iranian art and craft not as relics of the past, but as living material for contemporary life.

Khosrovani died in Paris on September 3 at the age of 88. His career moved between architecture, fashion, traditional crafts, restoration and urban preservation, yet one idea connected these seemingly different fields: a search for Iranian identity in what people had made, worn and passed from one generation to another.

Born in Tehran in 1938, Khosrovani studied architecture at the University of Tehran and

graduated in 1962 with the highest marks of his class. A French government scholarship then took him to the École des Beaux-Arts in Paris. He also spent time in Rome studying the restoration of historic buildings. He returned to Iran in 1966, and a year later designed the lighting of Persepolis and the tomb of Hafez for the first Shiraz Festival of Arts.

For many, however, his name remains most closely associated with the wardrobe of Farah Pahlavi.

For nearly thirteen years, Khosrovani was involved in designing the Queen of Iran's official gowns. The significance of that collaboration lay less in the luxury of the clothes than in the choices behind them. He turned to crafts still being made by hand across Iran, many of them already in danger of disappearing.

Baluch needlework was among the most important.

An art practiced for generations by Baluch women appeared on some of the country's most visible formal occasions. During those years Farah Pahlavi wore gowns incorporating Baluch embroidery, while the gold-brocade dress associated with the 1971 Persepolis celebrations is now held in Paris. Crafts once tied to particular regions were brought before cameras whose images circulated throughout Iran and around the world.

For Khosrovani, such choices carried a clear meaning. The Queen's wardrobe could easily have become a showcase for imported fashion. **Read more**

کیوان خسروانی؛ سوزن‌دوزی بلوچ، هویت ایرانی بر تن ملکه

در عکس‌های رسمی دهه پنجاه، فرح پهلوی بارها با لباس‌هایی دیده می‌شود که در نگاه نخست شاید جامه‌هایی تشریفاتی به نظر برسند، اما در جزئیاتشان نقشه‌ای از ایران حضور دارد؛ سوزن‌دوزی بلوچ، پارچه‌های زربفت، قلمکار اصفهان و دوخت‌هایی که از کارگاه‌های کوچک و گاه دورافتاده به دربار رسیده‌اند.

پشت بخشی از این انتخاب‌ها کیوان خسروانی بود؛ معمار و طراحی که هنر ایرانی را نه یادگاری از گذشته، که ماده‌ای زنده برای زندگی امروز می‌دید.

خسروانی سوم سپتامبر، در ۸۸ سالگی در پاریس درگذشت. کارنامه او میان معماری، طراحی لباس، صنایع دستی، مرمت و شهر حرکت می‌کند، اما رشته‌ای مشترک این فعالیت‌های ظاهراً متفاوت را به هم پیوند می‌دهد: جست‌وجوی هویت ایرانی در آنچه مردم ساخته‌اند، پوشیده‌اند و نسل به نسل منتقل کرده‌اند.

او سال ۱۳۱۷ در تهران به دنیا آمد و معماری را در دانشگاه تهران خواند. سال ۱۳۴۱ با بالاترین نمره دوره فارغ‌التحصیل شد و با بورس دولت فرانسه به مدرسه بوزار پاریس رفت. مدتی نیز در رم به مطالعه مرمت بناهای تاریخی پرداخت. سال ۱۳۴۵ به ایران بازگشت و یک سال بعد، برای نخستین جشن هنر شیراز، نورپردازی تخت جمشید و حافظیه را طراحی کرد.

اما نام او برای بسیاری بیش از هر چیز با لباس‌های فرح پهلوی پیوند خورده است.

خسروانی نزدیک به سیزده سال در طراحی جامه‌های رسمی ملکه ایران نقش داشت. اهمیت این همکاری در تجمل لباس‌ها نبود، در انتخابی بود که پشت آن‌ها قرار داشت. او به سراغ هنرهایی رفت که در نقاط مختلف ایران هنوز با دست ساخته می‌شدند و بسیاری از آن‌ها آرام‌آرام در معرض فراموشی بودند.

سوزن‌دوزی بلوچستان یکی از مهم‌ترین این انتخاب‌ها بود.

هنری که زنان بلوچ نسل‌ها بر پارچه دوخته بودند، در یکی از رسمی‌ترین صحنه‌های کشور دیده شد. در سال‌های همان دهه فرح پهلوی جامه‌هایی با سوزن‌دوزی بلوچ بر تن داشت، و پیراهن زربفت جشن‌های ۱۳۵۰ در تخت جمشید امروز در موزه مد پاریس است. هنر یک منطقه از محدوده جغرافیایی خود بیرون آمد و در برابر دوربین‌هایی قرار گرفت که تصاویرشان در ایران و جهان منتشر می‌شد.

برای خسروانی این انتخاب معنایی روشن داشت. لباس ملکه می‌توانست ویتروینی برای نمایش مد وارداتی باشد، اما او بخشی از هویت بصری ایران را بر همان لباس نشانده.

در طراحی‌های او سوزن‌دوزی بلوچ در کنار کلاکه‌ای اسکو، قلمکار و چشمه‌دوزی اصفهان و پارچه‌های زربفت قرار گرفت. هنرهایی با خاستگاه‌ها و زبان‌های متفاوت که در یک نقطه به هم می‌رسیدند: مهارت دست ایرانی.

امروز چهار لباس از مجموعه‌هایی که خسروانی برای فرح پهلوی طراحی کرده بود در مجموعه Palais Galliera، موزه مد شهر پاریس، نگهداری می‌شود.

همین نگاه را می‌توان در معماری او نیز دید.

مهمانسرای نائین که سال ۱۳۴۶ در مسیر اصفهان به یزد طراحی شد، از شناخته‌شده‌ترین آثار اوست. فرم و فضای ساختمان از معماری کویر و تجربه استادکاران محلی می‌آمد، اما بنا برای زندگی معاصر ساخته شده بود. خسروانی قرار نبود گذشته را بازسازی کند. می‌خواست بداند از آن گذشته چه چیزی هنوز قابل استفاده است.

در تهران نیز برای کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، در یکی از محله‌های محروم شهر، کتابخانه‌ای طراحی کرد و برای آن دستمزدی نگرفت. بوتیک‌هایی راه انداخت که در آن‌ها پارچه‌ها و نقش‌های ایرانی وارد لباس روز جوانان می‌شدند.

پاییز ۱۳۵۶ همین اندیشه شکل دیگری پیدا کرد.

شهرداری قصد تخریب بخش‌هایی از عودلاجان، یکی از کهن‌ترین محله‌های تهران، را داشت. خسروانی نقشه‌ها و طرح‌های معماری را به جای سالن نمایشگاه بر دیوار کوچه‌ها نصب کرد. مردم محله ایستادند و خانه‌ها و کوچه‌های خود را روی کاغذ دیدند. **بیشتر بخوانید**



By Claude, edited by Owrang

From Idea to Image

About this series

From Idea to Image is a weekly self-tutorial in making images with AI. The text of the series is itself written with the help of AI, and it reaches you edited and published by Owrang.

Each part teaches one specific skill and ends with a simple exercise you can do the same day. The three images at the foot of this page were made with exactly the steps you are about to read.

To make an image, you do not need to be a designer. The starting point is being able to see what is in your head, and to describe it.

Anyone who has ever wanted a poster, pictured a book cover, imagined an image for a poem or a scene for a film knows this gap: the picture is clear in the mind, but the page is still blank.

For a long time the only way across was to know how to draw and design yourself, or to

hand the work to someone who could. Today there is another way. You can describe the picture in ordinary words, in Persian or English, and very soon see a first version of it.

At this stage the most important skill is not drawing. What matters is knowing exactly what you want.

This series practices that skill step by step. One step each week, and at the end of each part an image you made yourself.

Before the software, five questions

Choose the picture in your head and answer these five questions in plain sentences.

What is the subject?

Instead of "a street," write "an empty side street in Tehran in the 1970s."

Where are we, and when?

Night or morning? Winter or summer? Indoors or outside?

What should the viewer feel?

Calm, threat, nostalgia, joy? For now choose one feeling, not four at once.

What must be in the picture, and what must not?

For example: a single figure under a lamp. No cars. No visible violence.

Where will the image be used?

A wide poster? A square Instagram post? A book cover? **Read more**

از تصور تا تصویر

درباره این سلسله

«از تصور تا تصویر» یک خودآموز هفتگی برای تصویرسازی با هوش مصنوعی است. متن این مجموعه نیز با کمک هوش مصنوعی نوشته شده و با ویرایش و انتشار اورنگ در اختیار شما قرار می‌گیرد.

هر بخش یک مهارت مشخص را آموزش می‌دهد و با تمرینی ساده تمام می‌شود که همان روز می‌توانید انجام دهید. سه تصویر پایان این صفحه نیز دقیقاً با همان گام‌هایی ساخته شده‌اند که در ادامه می‌خوانید.

برای ساختن تصویر لازم نیست طراح باشید. نقطه شروع این است که بتوانید آنچه را در ذهن دارید، ببینید و توضیح دهید.

هر کسی که زمانی پوستری خواسته، جلد کتابی در ذهن داشته، تصویری برای یک شعر تصور کرده یا صحنه‌ای برای یک فیلم تجسم کرده است، این فاصله را می‌شناسد: تصویر در ذهن روشن است، اما صفحه هنوز خالی است.

برای مدت‌ها راه عبور از این فاصله این بود که خودتان نقاشی و طراحی بلد باشید یا کار را به کسی بسپارید که بتواند آن را اجرا کند. امروز راه دیگری هم وجود دارد. می‌توانید تصویر را با کلمات معمولی، به فارسی یا انگلیسی، توصیف کنید و خیلی زود نخستین نسخه آن را ببینید.

در این مرحله مهم‌ترین مهارت، نقاشی کردن نیست. مهم این است که بدانید دقیقاً چه می‌خواهید.

این سلسله همین مهارت را قدم به قدم تمرین می‌کند. هر هفته یک گام، و در پایان هر بخش تصویری که خودتان ساخته‌اید.

پیش از نرم‌افزار، پنج پرسش

تصویری را که در ذهن دارید انتخاب کنید و با جمله‌های ساده به این پنج پرسش پاسخ دهید.

۱. موضوع چیست؟

به جای «یک خیابان» بنویسید: «یک کوچه خلوت در تهران دهه پنجاه».

۲. کجا هستیم و چه زمانی؟

شب یا صبح؟ زمستان یا تابستان؟ فضای داخلی یا بیرون؟

۳. بیننده باید چه حسی داشته باشد؟

آرامش، تهدید، دلتنگی، شادی؟ فعلاً فقط یک حس را انتخاب کنید، نه چهار حس همزمان.

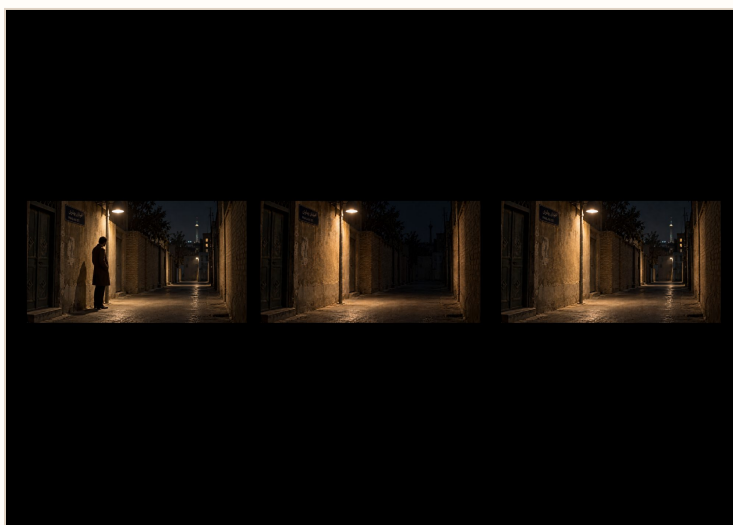
۴. چه چیزی باید در تصویر باشد و چه چیزی نباید باشد؟

برای مثال: یک نفر زیر چراغ باشد. ماشین نباشد. خشونت آشکاری دیده نشود.

۵. تصویر کجا استفاده خواهد شد؟

پوستر افقی؟ پست مربع اینستاگرام؟ جلد کتاب؟ شکل کادر بر ترکیب‌بندی تصویر اثر می‌گذارد.

حالا پنج پاسخ را در یک بند کوتاه کنار هم بنویسید. **بیشتر بخوانید**





تحریریه اورنگ By Owrang Editorial

Remembered Once Again

At first glance the week's cultural news has nothing in common; a festival in Venice, the unlived life of a teenager imagined in Chicago, an exhibition in Detroit of a painter we thought we knew, tapes that sat in a closet for sixty years, and the first architecture biennale of the whole African continent in Nairobi. But set the pieces side by side and one question appears. How does art today tell the stories that were always left outside the official frame?

In Venice, Mohsen Gharaei's *Falling House* brought Laleh Marzban the Orizzonti award for best actress. The film takes its camera inside a single house, where power, fear and resistance show in the smallest daily gestures. On stage, and at the end in Persian, Marzban gave her prize to the women of her country. A story that did not fit the official frame of her country's national media left the house, reached Italy, and won.

The same week, in Tehran, the restorers of Golestan Palace were collecting and coding broken pieces of wood and tile damaged in the war, to set them back in place; and in London the British Museum had brought the Bayeux Tapestry from France to England for the first time in nearly a thousand years, with tickets through December gone on the first

day of sale. The East was mending what had been broken and the West was celebrating what had survived. It is the same work, keeping memory; only the circumstances differ.

At Chicago's Museum of Contemporary Photography, *If Emmett Till Lived* does not repeat the image of the fourteen-year-old's death in 1955. Instead it rebuilds the years that would have been his had he lived; an imagined album of work, school and ordinary days for a man denied the chance to live them. Here art steps away from the familiar image of death and becomes a tribute to an unlived life.

In Detroit, a new exhibition of Georgia O'Keeffe unsettles the picture we carry of her. In collective memory she is flowers and the New Mexico desert, yet for decades she also painted skyscrapers, bridges and buildings. Those works were scattered among museums but never drew the attention they deserved. Now the Detroit Institute of Arts has pulled her skyscrapers out from all those flowers and, for the first time, put them on view together.

The same happened to John Coltrane. More than sixty hours of his playing in nightclubs between 1960 and 1964, recorded by a fellow musician for himself, are emerging in the year of his centenary. What no one planned to keep is now a record of a period when the artist was changing his language, and in that other language it tells an era from another point of view. **[Read more](#)**

باز یاد شده‌ها

اخبار فرهنگی یک هفته در نگاه اول به هم ربطی ندارند؛ جشنواره‌ای در ونیز، تصور زندگی نزیسته یک نوجوان در شیکاگو، نمایشگاهی از نقاشی که فکر می‌کردیم می‌شناسیم در دیترویت، نوارهایی که شصت سال در کمد مانده بود، و نخستین دوسالانه معماری قاره آفریقا در نایروبی. اما وقتی این تکه‌ها را کنار هم می‌گذاریم، یک پرسش مشترک پیدا می‌شود. هنر امروز چطور چیزهایی را روایت می‌کند که همیشه از قاب رسمی بیرون مانده‌اند؟

در ونیز، «مراقب» ساخته محسن قرایی جایزه بهترین بازیگر زن بخش افق‌ها را برای لاله مرزبان آورد. فیلم دوربین را به درون یک خانه می‌برد؛ جایی که قدرت، ترس و مقاومت در کوچک‌ترین رفتارهای روزانه دیده می‌شود. مرزبان جایزه‌اش را روی صحنه، و در پایان به فارسی، به زنان کشورش داد. خبری که در قاب رسمی رسانه‌های ملی کشورش جا نمی‌گرفت، از خانه بیرون رفت و به ایتالیا رسید و جایزه برد.

در همان هفته، در تهران، مرمتگران کاخ گلستان تکه‌های شکسته چوب و کاشی آسیب‌دیده در جنگ را جمع می‌کنند و کد می‌زنند تا دوباره سر جایشان بنشانند؛ و در لندن، موزه بریتانیا پرده بایو را پس از نزدیک به هزار سال از فرانسه به انگلستان آورده و بلیت‌هایش تا دسامبر در همان روز اول تمام شده است. شرق دارد آنچه را شکسته ترمیم می‌کند و غرب آنچه را سالم مانده جشن می‌گیرد. هر دو کار یکی است، نگه داشتن حافظه؛ فقط شرایطش فرق دارد.

در موزه عکاسی معاصر شیکاگو، نمایشگاه If Emmett Till Lived به جای تصویر مرگ پسر چهارده‌ساله سال ۱۹۵۵، سال‌هایی را بازسازی می‌کند که اگر او زنده می‌ماند از آن او بود؛ آلبومی خیالی از کار و درس و روزمرگی مردی که فرصت زیستن از او گرفته شد. هنر این‌جا از تصویر آشنای مرگ فاصله می‌گیرد و به ستایش زندگی نزیسته بدل می‌شود.

در دیترویت، نمایشگاه تازه جورجیا اوکیف تصویر آشنای ما را از او به هم می‌زند. اوکیف در حافظه جمعی با گل‌ها و بیابان نیومکزیکو شناخته می‌شود، اما دهه‌ها آسمان‌خراش، پل و ساختمان هم کشیده بود. این آثار پراکنده در موزه‌ها بود ولی توجه لازم را جلب نکرده بود. حالا موزه دیترویت آسمان‌خراش‌هایش را از میان آن همه گل بیرون کشیده و برای نخستین بار یک‌جا به تماشا گذاشته است.

همین اتفاق برای جان کولترین افتاد. بیش از شصت ساعت اجرای او در کلوب‌های شبانه سال‌های ۱۹۶۰ تا ۱۹۶۴، که یک نوازنده همکار برای خودش ضبط کرده بود، در صدمین سال تولدش بیرون می‌آید. آنچه هیچ‌کس برای نگه داشتنش برنامه نداشت، حالا سندی از دوره‌ای است که هنرمند داشت زبانش را عوض می‌کرد، و با زبانی دیگر، دورانی را از دیدگاهی دیگر روایت می‌کند.

اگر شمال جهان این هفته مشغول بازیابی آرشیوهایش بود، جنوب مشغول نوشتن آرشیوی بود که هرگز نداشت. در نایروبی، نخستین دوسالانه معماری کل قاره آفریقا با عنوان «جابه‌جایی مرکز» برگزار شد؛ برنامه‌ای که به گفته برگزارکنندگان قرار است معماری آفریقا را نه از بیرون و به چشم دیگران، بلکه از درون و به زبان خودش ببیند. در سائوپائولو، موزه هنر با سلسله‌نمایشگاه «تاریخ‌های امریکای لاتین» تاریخ هنر قاره‌اش را از نو می‌نویسد، با هنرمندانی که تا چند سال پیش در هیچ تاریخ رسمی‌ای نامشان نبود. و در استرالیا رمان برگزیده سال کتابی است از تاریخ شفاهی مردم یولنگو: داستان‌هایی که نسل به نسل گفته می‌شد و حالا برای نخستین بار در قالب رمان، جایزه بزرگ ادبی کشوری را گرفته که تا همین اواخر به این مضمون بی‌اعتنا بود.

این‌ها همه نشانه زمانه‌اند. دوره‌ای که در آن اعتماد به روایت واحد و رسمی کم شده و هنرمندان، در شرق و غرب و شمال و جنوب، به سراغ جزئیات، حافظه‌های فراموش‌شده و تجربه‌های شخصی رفته‌اند. ادبیات و هنر آینه تاریخ و فرهنگ ما هستند، در هر جای کره خاکی که هستیم. شاید پرسش اصلی هنر امروز دیگر این نباشد که چه چیزی را باید نشان دهیم، بلکه این باشد که تا امروز چه چیزهایی را ندیده‌ایم. **بیشتر بخوانید**

ART



Owran Editorial - Sep 14, 2026

An exhibition imagines the life Emmett Till was denied

If Emmett Till Lived: Freedom on American Ground, at Chicago's Museum of Contemporary Photography, asks viewers to imagine the life Till might have lived had he not been murdered in 1955. Co-curated by Sarah Elizabeth Lewis and Wheeler Parker Jr., the exhibition uses works by photographers including Gordon Parks, Carrie Mae Weems and Henri Cartier-Bresson to consider memory, possibility and racial history. **Read on** owrang.org

نمایشگاهی که زندگی نزیستهٔ امت تیل را تصویر می‌کند

نمایشگاه If Emmett Till Lived: Freedom on American Ground در موزهٔ عکاسی معاصر شیکاگو، به جای تمرکز صرف بر قتل امت تیل در سال ۱۹۵۵، می‌پرسد اگر او زنده می‌ماند چه زندگی‌ای می‌توانست داشته باشد. نمایشگاه با آثاری از گوردون پارکس، کری می ویمز و آنری کارتیه برسون، حافظهٔ تاریخی، امکان‌های ازدست‌رفته و تجربهٔ نژادی در آمریکا را بررسی می‌کند. **ادامه**



Owran Editorial - Sep 14, 2026

Georgia O'Keeffe's cityscapes step out from the shadow of her flowers

A new Detroit Institute of Arts exhibition shifts attention from Georgia O'Keeffe's famous flowers and desert landscapes to her architecture and city paintings. Around 40 works trace skyscrapers, industrial structures, the Brooklyn Bridge and the geometric forms of her New Mexico homes. The exhibition, opening September 11, argues that the built environment was a sustained and significant subject across O'Keeffe's career. [Read on owrang.org](https://owrang.org)

چهره شهرى جورجيا اوکيف دوباره دیده می‌شود

نمایشگاه تازه انستیتوی هنر دیترویت به جای گل‌ها و چشم‌اندازهای مشهور جورجیا اوکيف، بر معماری و تصویر شهر در آثار او تمرکز دارد. حدود ۴۰ اثر از آسمان‌خراش‌ها و فضاهای صنعتی نیویورک تا پل بروکلین و فرم‌های هندسی خانه‌های او در نیومکزیکو را کنار هم می‌گذارد و نشان می‌دهد محیط ساخته‌شده بخشی مداوم از زبان تصویری او بوده است. **ادامه**



Sep 11, 2026

From DOGE to "space lasers," Alex Gibney peels back the many layers of Elon Musk

Oscar-winning director Alex Gibney has made a new documentary about the rise of Elon Musk. In the film, Gibney examines what he describes as troubling truths underlying Musk's success. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

الکس گیبنی دربارهٔ ایلان ماسک مستند می‌سازد

الکس گیبنی، کارگردان برندهٔ اسکار، مستند تازه‌ای دربارهٔ خیزش ایلان ماسک ساخته است. او در این فیلم به بررسی حقایق می‌پردازد که به گفتهٔ او پشت موفقیت ماسک نهفته است. [ادامه](#)



Sep 11, 2026

Nate Mercereau - Fantastic Thoughts

Nate Mercereau, a versatile multi-instrumentalist and producer, demonstrates his range on his new album *Fantastic Thoughts*. In 2022, he collaborated with Los Angeles drummer and producer Carlos Niño to assemble a jazz ensemble for Andre 3000's debut solo album *New Blue Sun*. Mercereau's guitar work filled empty spaces with shimmering textures and helped unify the electroacoustic sessions. Andre 3000 described him as a magician who hardly ever [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

نیت مرسرو با آلبوم «Fantastic Thoughts»

نیت مرسرو، نوازندهٔ چندساز و تهیه‌کنندهٔ موسیقی، در آلبوم تازهٔ خود «Fantastic Thoughts» توانایی‌های خود را به نمایش می‌گذارد. او در سال ۲۰۲۲ با کارلوس نینو، درامر و تهیه‌کنندهٔ لس‌آنجلسی، همکاری کرد تا برای نخستین آلبوم سولوی آندره ۳۰۰۰ به نام «New Blue Sun» گروهی از نوازندگان جاز را گرد آورد. مرسرو با گیتار خود فضاهای خالی را پر کرد و بافت‌های درخشان به وجود آورد. آندره ۳۰۰۰ دربارهٔ او گفت که او «جادوگر» است و «به ندرت مثل کسی که گیتار می‌نوازد به نظر می‌رسد». **ادامه**



Sep 10, 2026

Scottish Magazine The Skinny Ceases Publication After 21 Years

The Skinny, a free Scottish cultural magazine that covered music, film, literature, theatre and other cultural subjects, has ended publication after twenty-one years. Radge Media CIC, the company that published The Skinny along with Fest and GNAW magazines, has ceased operations. The magazine was founded in 2005 by volunteers and grew over time to cover a range of cultural disciplines. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

مجله The Skinny اسکاتلندی پس از بیست و یک سال تعطیل شد

مجله فرهنگی The Skinny که به طور رایگان منتشر می شد و به موسیقی، فیلم، ادبیات و دیگر حوزه های فرهنگی می پرداخت، پس از بیست و یک سال فعالیت تعطیل شد. شرکت Radge Media CIC که The Skinny و همچنین مجلات Fest و GNAW را منتشر می کرد، فعالیت خود را متوقف کرده است. The Skinny در سال ۲۰۰۵ تأسیس شد و در ابتدا توسط گروهی از داوطلبان تولید می شد. **ادامه**



The Rules of the Game

Dir. Jean Renoir - 1939 - France

Marking the birthday of Jean Renoir, September 15, 1894

On the eve of the Second World War, Jean Renoir took his camera to a house party at a French country estate, where love, betrayal, jealousy and class relations hide behind seemingly civilized manners.... [Read more](#)

REVIEWS

Three critics, three angles on this film - handpicked by Owrang:

Roger Ebert, Chicago Sun-Times, Great Movies series - [Read more](#)

Alexander Sesonske, The Criterion Collection, "Everyone Has Their Reasons" - [Read more](#)

Brian Eggert, Deep Focus Review, The Definitives - [Read more](#)

[Read full article & reviews](#) [Where to stream or rent](#)

قاعده بازی

به مناسبت زادروز ژان رنوار، ۱۵ سپتامبر ۱۸۹۴

در آستانه جنگ جهانی دوم، ژان رنوار دوربینش را به ضیافتی در یک عمارت اشرافی فرانسه برد؛ جایی که عشق، خیانت، حسادت و مناسبات طبقاتی پشت آداب ظاهراً متمدنانه پنهان شده‌اند. حاصل، «قاعده بازی» بود؛ فیلمی که در نخستین نمایش خود در ۷ جولای ۱۹۳۹ در پاریس با اعتراض تماشاگران روبه‌رو شد، شکست تجاری خورد و چند ماه بعد دولت فرانسه آن را به دلیل «تضعیف روحیه» توقیف کرد.

نگاتیو اصلی در جنگ از میان رفت، اما مواد باقی‌مانده در دهه ۱۹۵۰ امکان بازسازی فیلم را فراهم کرد. اثری که زمانی پس زده شده بود، بعدها به یکی از ماندگارترین فیلم‌های تاریخ سینما بدل شد و از نخستین نظرسنجی Sight & Sound در ۱۹۵۲ همواره در میان ده فیلم برتر آن حضور داشته است.

رنوار با نماهای بلند، حرکت پیوسته دوربین و استفاده درخشان از عمق میدان، روابط چند شخصیت را هم‌زمان در قاب زنده نگه می‌دارد. صحنه مشهور شکار خرگوش‌ها و قرقاول‌ها در میانه فیلم نیز تصویری فشرده از جهانی است که خشونت را پشت تفریح و تشریفات پنهان می‌کند؛ خشونتی که در پایان فیلم به انسان می‌رسد.

اکنون، با بازی خود رنوار، جمله‌ای می‌گوید که شاید کل جهان فیلم را خلاصه کند:

«هر کسی دلایل خودش را دارد.»

Tout le monde a ses raisons

مطالعه کامل و نقدها تماشای فیلم

سه نقد از سه نگاه

راجر ابرت | جامعه در آستانه فروپاشی ابرت فیلم را تصویری از فرانسه ۱۹۳۹ می‌بیند؛ جامعه‌ای که طبقه حاکم آن درگیر

روابط بی‌ثبات و بازی‌های عاطفی است و خدمتکاران نیز همان الگوها را تکرار می‌کنند. برای او سادگی ظاهری فیلم پوششی برای اثری پیچیده و خطرناک است. (Roger Ebert, Chicago Sun-Times, Great Movies series) **ادامه نقد**

الکساندر سسونسکه | فرم، حرکت و تراژدی کمیک سسونسکه بر ساختار و زبان سینمایی فیلم تأکید می‌کند: آمیزه‌ای از کمدی و تراژدی که با حرکت دوربین، عمق میدان و حضور هم‌زمان چند کنش در قاب شکل می‌گیرد. او همچنین مسیر شگفت‌آور فیلم را از شکست و توقیف تا بازسازی و کشف دوباره دنبال می‌کند. (Alexander Sesonske, The) **ادامه نقد** ("Criterion Collection, "Everyone Has Their Reasons

برایان اگرت | تاریخ پشت مهمانی اگرت «قاعده بازی» را در متن سیاسی اروپا در سال ۱۹۳۹ قرار می‌دهد؛ از پیروزی فرانکو تا گسترش فاشیسم و فضای متزلزل فرانسه. در این نگاه، مهمانی اشرافی فیلم تصویری کوچک از جامعه‌ای است که نشانه‌های فاجعه را می‌بیند و همچنان به بازی خود ادامه می‌دهد. (Brian Eggert, Deep Focus Review, The) **ادامه نقد** (Definitives

CINEMA



Owran Editorial - Sep 14, 2026

Pegah Ahangarani's Iran Memoir Crosses to North America

Rehearsals for a Revolution, Pegah Ahangarani's essay documentary that won the L'Oeil d'or at Cannes in May, had its first American screening at Telluride and now plays TIFF's Centrepiece section. Five portraits of relatives and mentors carry more than forty years of Iranian history, from 1979 to this year's war. Ahangarani, a refugee in the UK since 2022, could not attend Telluride because of travel bans. Sony Pictures Classics releases the **Read on owrang.org**

«خاطرات ایران» پگاه آهنگرانی به قاره آمریکا رسید

مستند Rehearsals for a Revolution با عنوان فارسی «خاطرات ایران»، ساخته پگاه آهنگرانی که در ماه می جایزه بهترین مستند کن را گرفت، نخستین نمایش آمریکایی خود را در جشنواره تلوراید داشت و اکنون در بخش Centrepiece جشنواره تورنتو نمایش داده می‌شود. فیلم در پنج فصل، با پرتره‌هایی از پدر و مادر و آموزگاران و نزدیکان آهنگرانی، بیش از چهل سال تاریخ ایران را از ۱۳۵۷ تا جنگ امسال روایت می‌کند. آهنگرانی که از ۲۰۲۲ در بریتانیا پناهنده است، به دلیل محدودیت‌های سفر نتوانست در تلوراید حاضر شود. Sony Pictures Classics فیلم را در پایان ۲۰۲۶ اکران می‌کند. **ادامه**



Sep 9, 2026

Telluride 2026: Illusion of an Everlasting Summer, Burgundy, Rehearsals for a Revolution

The 53rd edition of the Telluride Film Festival continues to be a leader in the film industry by presenting strong and technically accomplished stories. The festival's documentary program drew considerable attention for the world premiere of a secret A24 documentary titled "You Can See Everything," along with several other notable titles. **Read on** owrang.org

جشنواره تلوراید ۲۰۲۶ با مستندهای برگزیده

دوره پنجاه و سوم جشنواره تلوراید به عنوان یکی از پیشروان صنعت سینما داستان‌های قوی و از نظر فنی برتری را به نمایش می‌گذارد. نخستین نمایش جهانی مستند محرمانه A24 با عنوان «You Can See Everything» توجه زیادی را به خود جلب کرده است و عناوین دیگری نیز شایسته دیدن هستند. **ادامه**

TIFF 2026: 20 World Premieres We Can't Wait to See This Year

RogerEbert.com has selected twenty films making their world premiere at the Toronto

International Film Festival that the publication plans to cover. **Read on owrang.org**

بیست فیلم نخستین نمایش جهانی در TIFF

سایت RogerEbert.com بیست فیلمی را برگزید که نخستین نمایش جهانی‌شان در جشنواره بین‌المللی تورنتو برگزار می‌شود و این نشریه قصد دارد آن‌ها را پوشش دهد. **ادامه**

MUSIC



Owring Editorial - Sep 14, 2026

Secret Coltrane tapes open a new window on his restless jazz

More than 60 hours of previously unreleased John Coltrane performances recorded by saxophonist Frank Tiberi between 1960 and 1964 are emerging around the centenary of Coltrane's birth. The recordings capture nightclub performances from a period of rapid musical experimentation before A Love Supreme. A selection known as The Tiberi Tapes is scheduled for release by Impulse! in November. **Read on owrang.org**

نوارهای پنهان کولترین از دل تاریخ جاز بیرون آمدند

بیش از ۶۰ ساعت اجرای منتشرنشده از جان کولترین که فرانک تیبِری، نوازندهٔ ساکسوفون، میان سال‌های ۱۹۶۰ تا ۱۹۶۴ ضبط کرده بود، در آستانهٔ صدمین سال تولد کولترین دوباره مورد توجه قرار گرفته است. این نوارها دوره‌ای از تجربه‌گرایی فشردهٔ او پیش از A Love Supreme را ثبت کرده‌اند. گزیده‌ای از این مجموعه با نام The Tiberi Tapes در نوامبر منتشر می‌شود. **ادامه**



Taipei Story

By Owrang Editorial

Chinese American college student Lily Chen spends a summer in Taiwan in an intensive Mandarin program, hoping fluency will bring her closer to her family and to a heritage that increasingly feels out of reach. Instead, she discovers that belonging is far more complicated than learning the right vocabulary.

Published on September 8, R. F. Kuang's new novel is quieter and more realist than much of her earlier work. Through Lily's language struggles, friendships, family grief and life in Taipei, the novel examines migration, inheritance and the uneasy distance between the identity we receive and the identity we actually live. Here, language becomes both a bridge and a barrier, leading to a larger question: when we cannot fully speak the language of home, where does home begin?

The New York Times Book Review, Lauren Christensen, September 7, 2026
A rave. Christensen calls this Kuang's quietest book to date and, by a wide margin, her most sophisticated. The author known for loud, sprawling fantasy

has lowered her voice here, and in the critic's view that restraint has made her a better novelist.

<https://www.nytimes.com/2026/09/07/books/review/taipei-story-rf-kuang.html>

Chicago Review of Books, Reema Saleh, September 8, 2026

A review from the angle of diaspora fiction, with praise and reservations side by side. Saleh finds the novel's strength in the gap between who Lily is and who she might have been had she grown up in her family's homeland, and in her grief for a grandfather whose death leaves the family's history unanswered. The reservation is that much of the book reads like a study-abroad diary, page after page of food, cafes and memorized and forgotten vocabulary, with the story drifting in the middle without direction.

<https://chireviewofbooks.com/2026/09/08/taipei-story-rf-kuang/>

Slate, Laura Miller, May 20, 2026

A piece that weighs both the novel and the controversy that preceded its publication. Miller finds Kuang's observations of the shifting friendships of twenty-year-olds sharp and true, and her Taipei more vivid than the settings of her other novels; where the early books sometimes felt shaped by market research, this one reads as honest self-expression. On the objection to an unnamed Israeli pianist who appears for two pages, Miller notes that the character has no lines and no role in the plot, and that most of the protest came before anyone had read the book.

<https://slate.com/culture/2026/05/rf-kuang-israeli-taipei-story-gaza-book-booktok.html>

About the book

داستان تایپه | Taipei Story

تحریریه اورنگ

لیلی چن، دانشجوی چینی-آمریکایی، تابستان خود را در تایوان می‌گذراند تا در یک دوره فشرده زبان ماندارین شرکت کند. او امیدوار است با بهتر حرف زدن به زبان چینی به خانواده، گذشته و بخشی از هویتی که از آن فاصله گرفته نزدیک‌تر شود. اما Taipei Story خیلی زود نشان می‌دهد که زبان، حافظه و تعلق را نمی‌توان با یاد گرفتن واژه‌ها و دستور زبان به سادگی به دست آورد.

رمان تازه آر. اف. کوانگ که ۸ سپتامبر منتشر شد، اثری واقع‌گرایانه و شخصی‌تر از بسیاری از رمان‌های پیشین اوست. مرگ پدر بزرگ لیلی، روابط ناپایدار دوران جوانی و تجربه زندگی در تایپه، پرسش‌هایی درباره مهاجرت، خانواده و فاصله میان هویت موروثی و هویت زیسته پیش می‌کشند. زبان در این رمان هم وسیله نزدیکی است و هم یادآور فاصله. شاید مهم‌ترین پرسش کتاب همین باشد: وقتی زبان خانه را کامل در اختیار نداریم، «خانه» برای ما کجاست؟

سه نقد

۱. The New York Times Book Review، لورن کریستنسن، ۷ سپتامبر ۲۰۲۶

نقد ستایش‌آمیز. کریستنسن این رمان را آرام‌ترین کار کوانگ تا امروز می‌داند و در همان حال پخته‌ترین آن، با فاصله‌ای بسیار از کتاب‌های پیشین. کوانگی که با فانتزی‌های پرهیاهو شناخته می‌شد، اینجا صدایش را پایین آورده و به نظر منتقد همین پایین آوردن صدا او را به نویسنده بهتری کرده است.

<https://www.nytimes.com/2026/09/07/books/review/taipei-story-rf-kuang.html>

۲. Chicago Review of Books، ریما صالح، ۸ سپتامبر ۲۰۲۶

نقد از زاویه ادبیات مهاجرت، با ستایش و ایراد در کنار هم. صالح قوت کتاب را در فاصله میان کسی که لیلی هست و کسی که اگر در وطن خانواده اش بزرگ شده بود می توانست باشد می بیند، و در سوگ پدر بزرگ که پرسش های تاریخ خانواده را بی پاسخ می گذارد. ایرادش این است که بخش بزرگی از رمان مثل دفترچه خاطرات یک دانشجوی خارجی خوانده می شود، صفحه پشت صفحه از خوراک و کافه و واژه های حفظ شده و فراموش شده، و داستان در میانه بی جهت می ماند.

<https://chireviewofbooks.com/2026/09/08/taipei-story-rf-kuang/>

۳. Slate، لورا میلر، ۲۰ می ۲۰۲۶

نقدی که هم رمان را می سنجد و هم جنجال پیش از انتشار را. میلر مشاهده های کوانگ از روابط ناپایدار دوستان بیست ساله را تیز و درست می داند و تصویرش از تاپیه را چنان زنده که در رمان های دیگرش نبود؛ به نظر او اگر کتاب های اولیه کوانگ گاه حاصل شناخت بازار بود، این یکی حاصل بیان صادقانه خود اوست. درباره اعتراض به حضور یک پیانیست اسرائیلی بی نام در دو صفحه، میلر یادآور می شود که این شخصیت نه حرفی می زند و نه نقشی در داستان دارد، و بیشتر معترضان پیش از خواندن کتاب اعتراض کرده اند.

<https://slate.com/culture/2026/05/rf-kuang-israeli-taipei-story-gaza-book-booktok.html>

درباره کتاب

BOOKS



Owran Editorial - Sep 14, 2026

Indigenous oral history novel takes Australia's top literary award

A Piece of Red Cloth won the fiction category at Australia's 2026 Prime Minister's Literary Awards. The novel, created by Leonie Norrington, Merrkiyawuy Ganambarr-Stubbs and Yolngu knowledge holders Djawundil Maymuru and Djawa Burarrwanga, draws on Yolngu oral history and Western narrative forms. Set in 17th-century Arnhem Land, it examines encounters with Makassan traders and later Dutch colonial disruption. **Read on owrang.org**

روایت یولنگو برندهٔ جایزهٔ بزرگ ادبی استرالیا شد

رمان A Piece of Red Cloth برندهٔ بخش داستانی جوایز ادبی نخست‌وزیر استرالیا در سال ۲۰۲۶ شد. این اثر حاصل همکاری لئونی نورینگتون، مرک‌یاووی گانامبار استابز و دو حامل دانش یولنگو است و تاریخ شفاهی بومیان یولنگو را با شیوه‌های روایت مکتوب پیوند می‌دهد. داستان در آرnhem‌لند سدهٔ هفدهم و در بستر تماس با بازرگانان ماکاسانی و استعمار هلند می‌گذرد. **ادامه**



Sep 11, 2026

Kiss The Ring: Richard Wagner's Opera Festival in the Age of AI

An opera festival dedicated to Richard Wagner will feature artificial intelligence on stage as a tool for generating images rather than as a character in the performance. **Read on**
owrang.org

هوش مصنوعی در جشنواره اپرای واگنر

جشنواره اپرای ریچارد واگنر از هوش مصنوعی برای تولید تصاویر روی صحنه استفاده خواهد کرد. **ادامه**



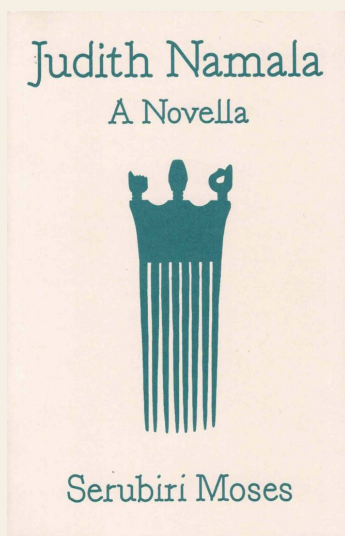
Sep 11, 2026

Graywolf Press has a brand new look.

Graywolf Press, an independent publisher, unveiled a new logo at its 2026 Literary Salon in Minneapolis, created in collaboration with the Minneapolis-based design studio Hi, Hello. This marks the press's third logo in its fifty-two-year history. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

انتشارات Graywolf Press نشان جدیدی رونمایی کرد

انتشارات Graywolf Press در جریان مراسم Literary Salon خود در سال ۲۰۲۶ در مینیاپولیس، نشان جدیدی را به‌نمایش گذاشت که با همکاری استودیوی طراحی Hi, Hello ساخته شده است. این سومین نشان انتشارات در طول پنجاه و دو سال است. [ادامه](#)



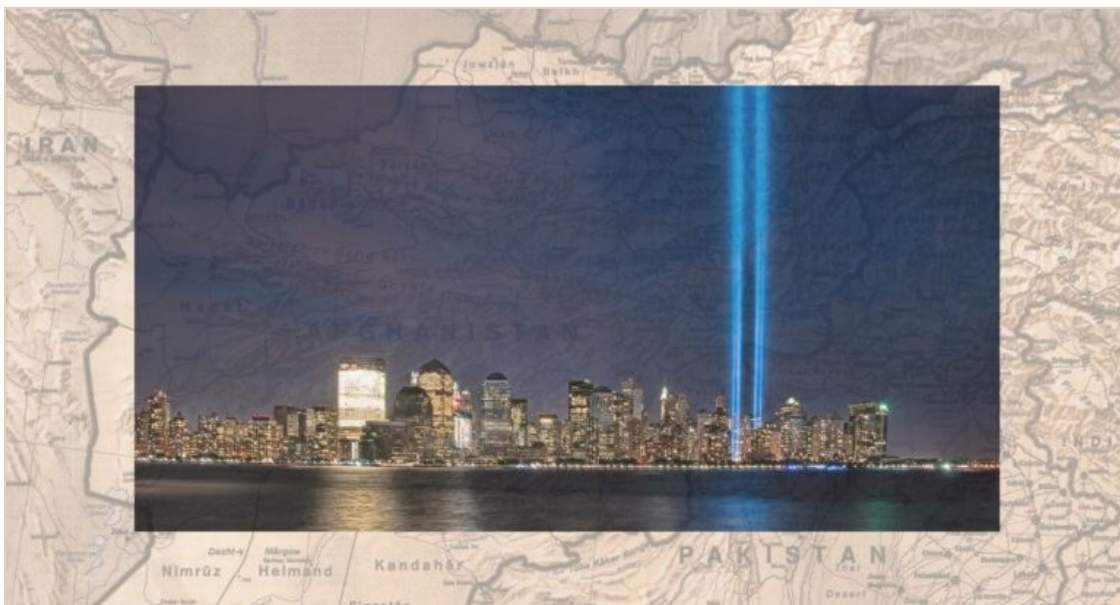
Sep 11, 2026

In These Novels by African Women, Coming of Age Is Collective

Coming-of-age novels by African women authors explore the intricate bonds between women. Rather than following a single protagonist's journey as in traditional bildungsromans, these works trace the parallel development of two or more young women as they approach self-discovery. In these narratives, kinship and sisterhood take on expanded significance. **Read on [owrang.org](https://www.owrang.org)**

رمان‌های تربیتی نویسندگان زن آفریقایی با محور جمعی

رمان‌های تربیتی نویسندگان زن آفریقایی با درک عمیق از روابط پیچیده میان زنان شکل می‌گیرند. در این آثار، مسیر انفرادی قهرمان رمان تربیتی سنتی به مسیری مشترک تبدیل می‌شود که دو یا چند زن جوان را در آستانه خودشناسی دنبال می‌کند. خویشاوندی و خواهری در این آثار معنایی گسترده‌تر از معمول دارند. **ادامه**



Sep 11, 2026

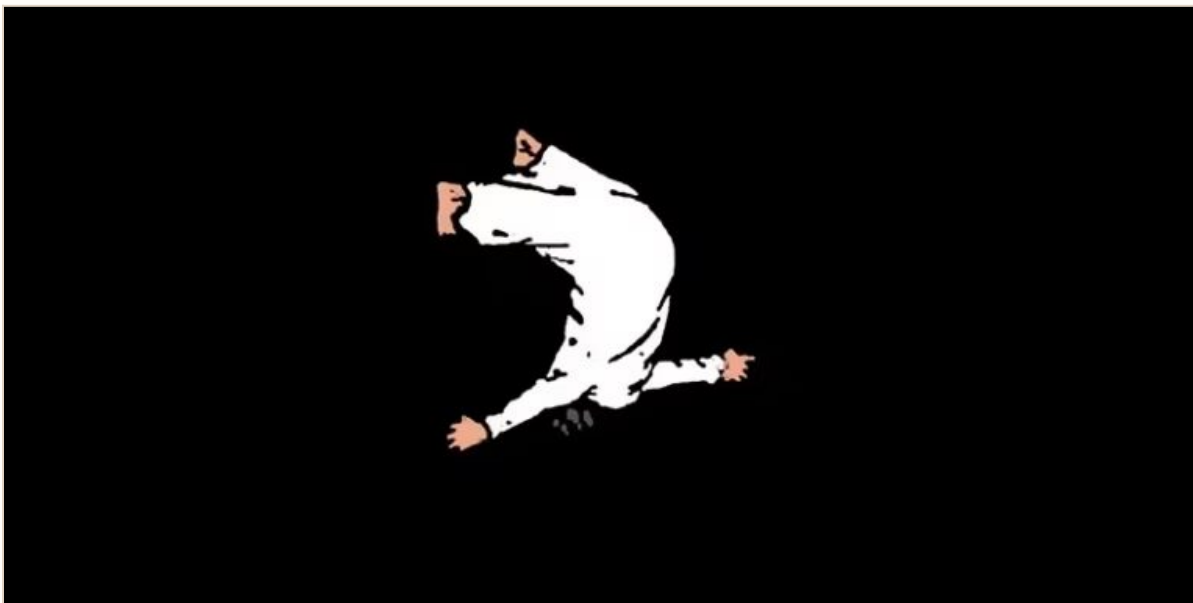
The War on Terror Through the Eyes of Queer Afghan Refugees

Bobuq Sayed's debut novel No God But Us works well alongside Jose Esteban Muñoz's final work, The Sense of Brown, published in 2020. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

رمان نخستین بوبق سید دربارهٔ پناهندگان کوئیر افغان

رمان نخستین بوبق سید با عنوان «No God But Us» در کنار آخرین اثر خوزه استبان مونیوز با نام «The Sense of

Brown» از سال ۲۰۲۰ خوانده می‌شود و این دو کتاب یکدیگر را کامل می‌کنند. [ادامه](#)



Sep 11, 2026

What Should You Read Next? Here Are the Best Reviewed Books of the Week

Emma Cline's *Switzky*, Francis Fukuyama's *In the Realm of the Last Man*, and R.F. Kuang's *Taipei* are among the best reviewed books of the week. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

بهترین کتاب‌های هفته از نظر منتقدان

کتاب‌های «Switzky» اثر اما کلین، «In the Realm of the Last Man» اثر فرانسیس فوکویاما و «Taipei» اثر آر.اف. کوانگ در میان بهترین کتاب‌های هفته از نظر منتقدان قرار دارند. [ادامه](#)



Sep 11, 2026

Survival Tactics: A Locarno Critics Academy Correspondence

MUBI Notebook, in partnership with the Locarno Critics Academy, publishes a series of critical essays in which this year's participants reflect on the Swiss film festival. In this final piece, three critics examine how "tendenko," a Japanese word referring to isolating oneself to survive a tsunami, echoed throughout the festival's program. The films shown at Locarno in August addressed crisis and catastrophe in various ways: some took activist [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

منتقدان جشنواره لوکارنو درباره بقا و بحران

MUBI Notebook با همکاری Locarno Critics Academy مجموعه‌ای از نوشتارهای نقادانه منتشر می‌کند که شرکت‌کنندگان امسال در آن به جشنواره سینمایی سوئیس نگاه می‌اندازند. در این قسمت پایانی، سه منتقد بررسی می‌کنند که چگونه «tendenko»، واژه‌ای ژاپنی که به تنهایی ماندن برای بقا در برابر سونامی اشاره دارد، در برنامه جشنواره طنین‌انداز شد. فیلم‌های حاضر در لوکارنو در آگوست با بحران و فاجعه به روش‌های گوناگون برخورد کردند، برخی فیلم‌ها موضع کنشگرانه اتخاذ کردند، برخی دیگر در ناامیدی فرو رفتند، و شماری از برنامه‌های سینمایی راه‌حلهایی برای زندگی در میان [ادامه](https://www.owrang.org)



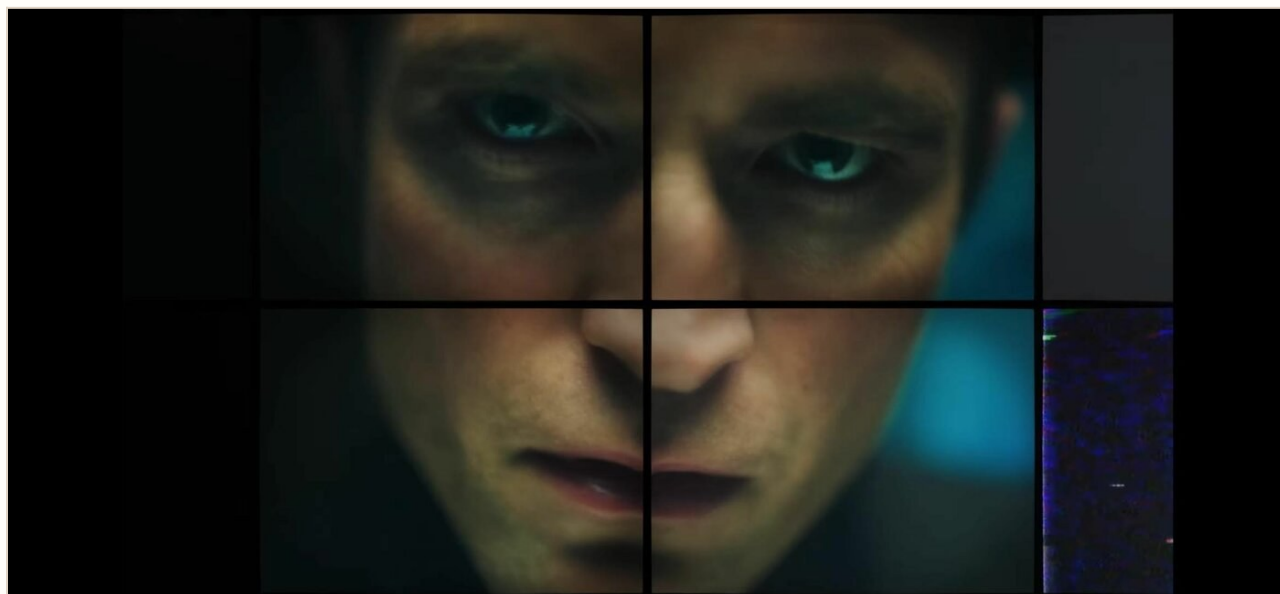
Sep 10, 2026

Cut and Spliced: A Locarno Critics Academy Correspondence

MUBI Notebook, in partnership with the Locarno Critics Academy, is publishing a series of critical letters in which this year's participants reflect on the Swiss film festival. In this second installment, four critics consider cinema's capacity to join together disparate pieces. They reference the 1983 film «Sans soleil», which contains the line "Nothing sorts out memories from ordinary moments. It is only later that they claim remembrance, when **Read on owrang.org**

نقد و برش، نامه‌نگاری آکادمی منتقدان لوکارنو

MUBI Notebook با همکاری آکادمی منتقدان لوکارنو مجموعه‌ای از نامه‌های نقادانه را منتشر می‌کند که در آن شرکت‌کنندگان امسال به جشنواره فیلم سوئیس بازمی‌گردند. در این قسمت دوم، چهار منتقد درباره توانایی سینما در کنار هم قرار دادن قطعات متفاوت تأمل می‌کنند. آن‌ها به فیلم «Sans soleil» از سال ۱۹۸۳ اشاره می‌کنند که در آن گفته می‌شود «هیچ چیز خاطرات را از لحظات عادی جدا نمی‌کند. تنها بعدها است که آن‌ها ادعای یادآوری می‌کنند، وقتی که زخم‌های خود را نشان می‌دهند.» **ادامه**



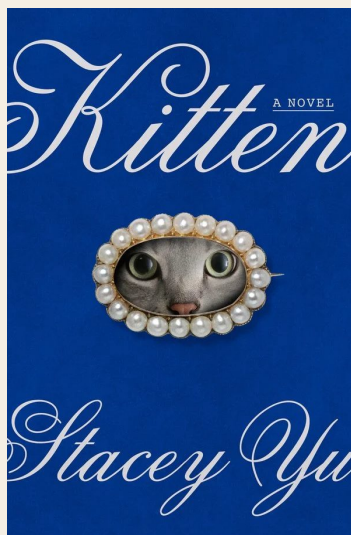
Sep 9, 2026

Rushes | Remembering Dolly Parton, A24 Teases Nathan Fielder's Elizabeth Holmes Doc, the 100 Most-Screened Films in NYC

Meryl Streep and Laura Poitras have joined as executive producers on Julia Loktev's documentary *My Undesirable Friends: Part II, Exile*, the second installment of Loktev's film about independent Russian journalists working after the invasion of Ukraine, which premiered at the Venice Film Festival. In a statement, Streep called Loktev "the Samuel Pepys of Putin's Russia" and described her films as a "blazing achievement." [Read on owrang.org](#)

مستند لوکتف با حمایت مریل استریپ و لورا پویتراس

مریل استریپ و لورا پویتراس به عنوان تهیه‌کنندگان اجرایی به مستند «My Undesirable Friends: Part II, Exile» اثر جولیا لوکتف پیوستند. این فیلم دومین بخش از مستندی است دربارهٔ خبرنگاران مستقل روسی که پس از تهاجم به اوکراین فعالیت می‌کنند و اخیراً در جشنوارهٔ ونیز نخستین نمایش جهانی خود را داشت. استریپ لوکتف را «ساموئل پیپس روسیهٔ پوتین» خوانده و فیلم‌های او را «دست‌آورد درخشان» توصیف کرد. [ادامه](#)



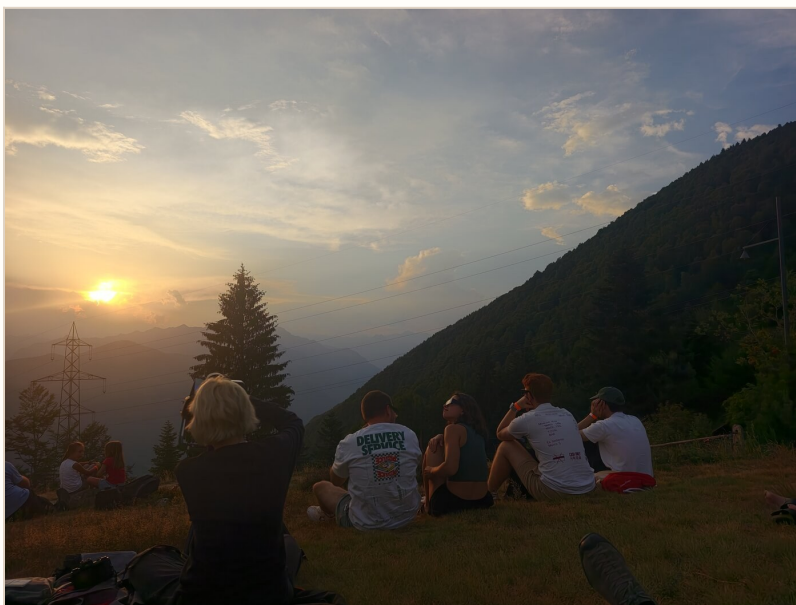
Sep 8, 2026

A Debut Novel About Knowing Everything and Nothing

Stacey Yu, who has shared videos about literary fiction on TikTok for several years, is releasing her debut novel, *Kitten*, this summer. On the platform, she highlights forgotten classics, translated works, and contemporary novels, particularly those with elegant and careful prose. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

نخستین رمان استیسی یو با نام «Kitten»

استیسی یو که سال‌های متمادی ویدیوهایی دربارهٔ داستان‌های ادبی در تیک‌تاک منتشر می‌کند، نخستین رمان خود را با نام «Kitten» همین تابستان عرضه می‌کند. او در این پلتفرم به معرفی آثار فراموش‌شده، کتاب‌های ترجمه‌شده و رمان‌های معاصر می‌پردازد، به‌ویژه آن‌هایی که نثری ظریف و دقیق دارند. **ادامه**



Sep 8, 2026

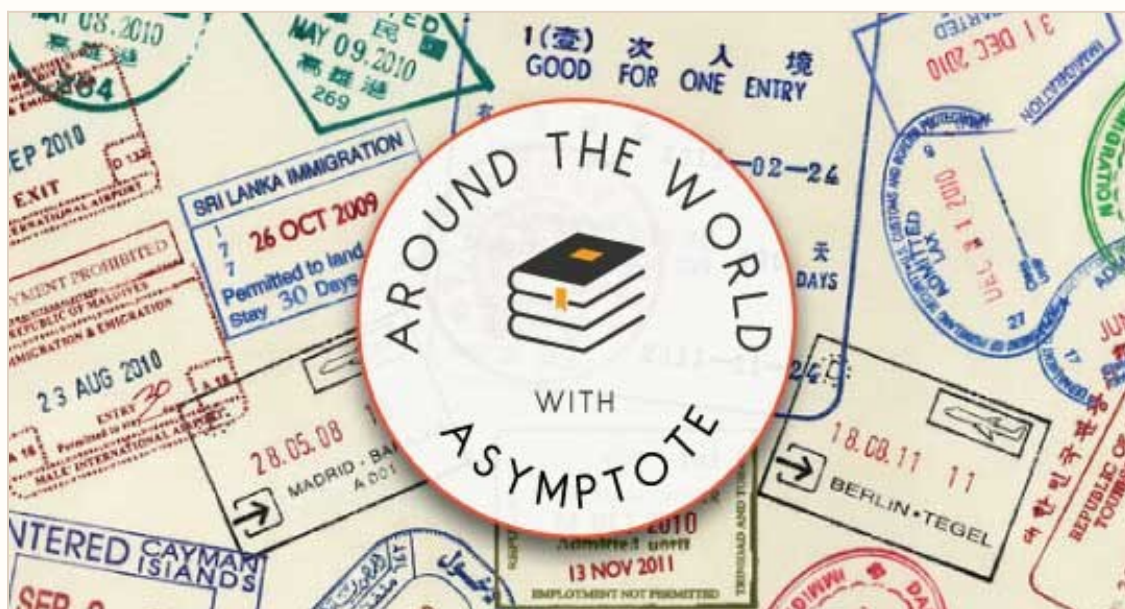
It Was Once Fire: A Locarno Critics Academy Correspondence

MUBI Notebook, working with the Locarno Critics Academy, is publishing a series of critical letters in which this year's participants reflect on the Swiss film festival. In the first piece, three critics exchange letters about the films they saw, which dealt with fractured relationships and stubborn presences, and their experiences at Locarno beyond the screenings. One critic writes from Brooklyn about how festival time distorts perception,

Read on owrang.org

نامه‌های منتقدان جشنواره لوکارنو درباره سینما و تجربه

MUBI Notebook با همکاری Locarno Critics Academy مجموعه‌ای از نامه‌های منتقدانه منتشر می‌کند که در آن شرکت‌کنندگان امسال درباره جشنواره سوئیسی تأمل می‌کنند. در نخستین قسمت، سه منتقد نامه‌هایی را با یکدیگر مبادله می‌کنند درباره فیلم‌هایی که روابط شکسته و حضورهای سرسخت را نشان می‌دادند و تجربیاتشان در لوکارنو فراتر از نمایش‌ها. یکی از منتقدان از بروکلین می‌نویسد که چگونه زمان در جشنواره درک را دگرگون می‌کند، ده روز به اندازه دو ماه احساس می‌شود که در نیم ساعت گذشته باشد، و به یاد آوردن نخستین روزهای جشنواره را به یاد آوردن یک فیلم تشبیه **ادامه**



Sep 4, 2026

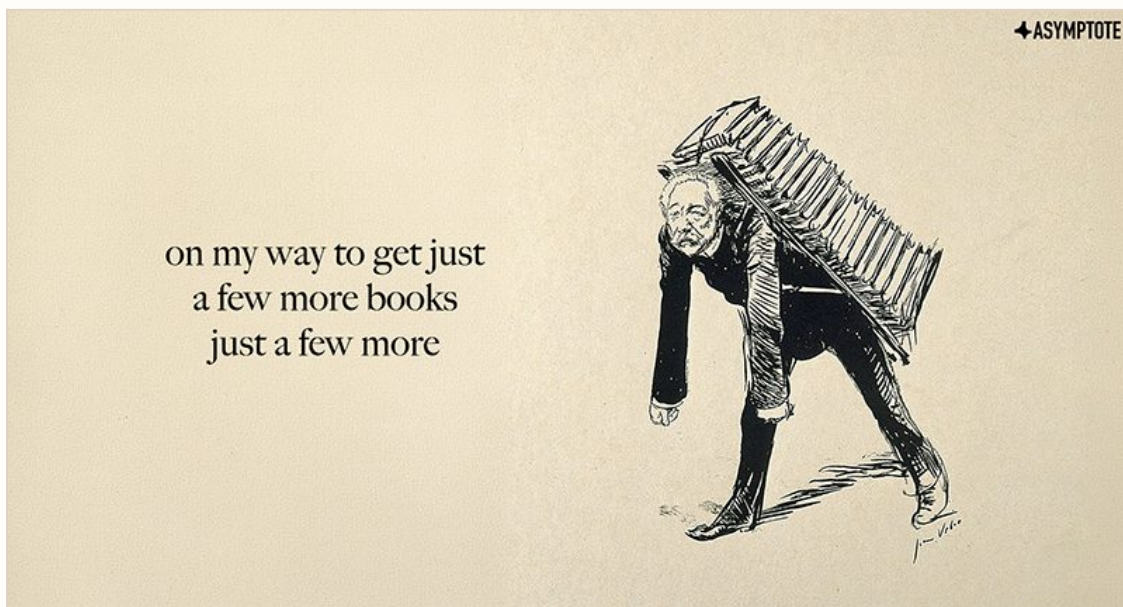
Weekly Dispatches from the Frontlines of World Literature

Asymptote's editors report this week from three regions. In France, the back-to-school season and the annual *rentrée littéraire* are underway. In Romania, literary memory is a central concern. In Hong Kong, new projects celebrate the city's distinctive literary history.

Read on owrang.org

گزارش‌های هفتگی Asymptote از ادبیات جهان

سردبیران Asymptote این هفته از سه منطقه گزارش می‌دهند. در فرانسه فصل بازگشت به مدرسه و *rentrée littéraire* سالانه آغاز شده است. در رومانی موضوع خاطره ادبی در دستور کار قرار دارد. در هنگ‌کنگ پروژه‌های تازه‌ای تاریخ ادبی منحصربه‌فرد این شهر را جشن می‌گیرند. **ادامه**



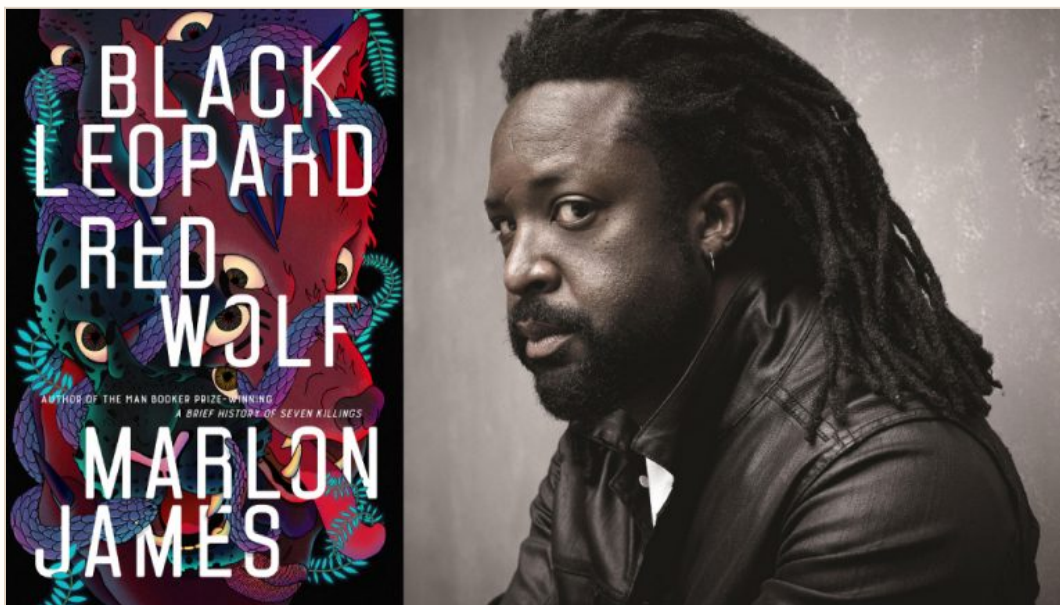
Sep 3, 2026

What's Still in Translation II

Asymptote Journal is revisiting a selection of articles and reviews from eleven years of its "What's New in Translation" section. The collection includes pieces on a satirical poetry collection about one of Mexico's most celebrated poets and a novel depicting the turmoil and tenderness of Lebanon's capital. [Read on owrang.org](https://owrang.org)

بازنگری در برگزیده یک دهه از ترجمه‌های نو

نشریه Asymptote Journal برخی از مقالات و بررسی‌های برگزیده خود را از میان یازده سال فعالیت بخش «What's New in Translation» دوباره منتشر می‌کند. این مجموعه شامل مقالاتی درباره یک مجموعه شعر طنزآمیز درباره یکی از شاعران معروف مکزیک و رمانی است که هرج و مرج و لطافت پایتخت لبنان را به تصویر می‌کشد. [ادامه](#)



Sep 1, 2026

For Marlon James, Being Incurious Is a Writer's Biggest Sin

Marlon James spoke with Electric Literature while preparing a meal for his niece and nephew, who remain unimpressed by his accomplishments, including the Booker Prize and inclusion on Time's list of 100 influential people, and simply want to be fed. **Read on** owrang.org

مارلون جیمز، بی‌اعتنایی بزرگ‌ترین گناه نویسنده است

مارلون جیمز در گفت‌وگویی با Electric Literature درحالی که برای خواهرزاده و برادرزاده‌اش آشپزی می‌کرد، توضیح داد که آن‌ها به دستاوردهای او، از جمله Booker Prize و حضور در فهرست Time 100، بی‌اعتنا هستند و تنها می‌خواهند غذا بخورند. **ادامه**

SF CLASSICAL VOICE



Sep 11, 2026

Gen Z Jazz Vocal Star Samara Joy Favors Deep Cuts in SF Symphony Debut

Jazz vocalist Samara Joy performed with the San Francisco Symphony for the first time, choosing lesser-known pieces from the jazz repertoire. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

سامارا جوی در نخستین کنسرت خود با ارکستر سمفونیک سانفرانسیسکو

خوانندهٔ جاز سامارا جوی در نخستین اجرای خود با ارکستر سمفونیک سانفرانسیسکو آثار کمتر شناخته‌شدهٔ ژانر را انتخاب

کرد. [ادامه](#)



Sep 9, 2026

SF Opera and Orchestra Musicians Remain at an Impasse as Season Opener Nears

Musicians from San Francisco Opera and the San Francisco Orchestra have not reached an agreement in their negotiations as the new season approaches. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

نوازندگان اپرا و ارکستر سانفرانسیسکو در آستانه فصل نو

نوازندگان ارکستر و اپرای سانفرانسیسکو در مذاکرات خود به توافق نرسیده‌اند، درحالی‌که فصل جدید در آستانه آغاز است.

ادامه



Sep 8, 2026

Missy Mazzoli's *Breaking the Waves* is Mesmerizing and Emotionally Devastating

Missy Mazzoli's opera *Breaking the Waves* was performed in the San Francisco Bay Area.

[Read on owrang.org](#)

اپرای *Breaking the Waves* میسی مازولی به اجرا درآمد

اپرای *Breaking the Waves* اثر میسی مازولی در سانفرانسیسکو به اجرا درآمد. [ادامه](#)



Sep 8, 2026

With the Launch of “Arts from Japan,” the Bay Area Gains a New Cultural Platform

A new cultural platform called Arts from Japan has launched in the Bay Area. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

پلتفرم فرهنگی جدید هنرهای ژاپن در خلیج سانفرانسیسکو

پلتفرمی جدید به نام Arts from Japan در منطقه خلیج سانفرانسیسکو راهاندازی شده است. [ادامه](https://www.owrang.org)



Sep 8, 2026

Pacific Opera Project Presents the American Premiere of an Early Donizetti Opera With a Swinging '60s Twist

Pacific Opera Project will present the American premiere of an early opera by Donizetti, staged with a 1960s aesthetic. [Read on owrang.org](https://www.owrang.org)

نخستین نمایش آمریکایی اپرای دونیزتی در Pacific Opera Project

Pacific Opera Project نخستین نمایش آمریکایی یکی از اپراهای نخستین دونیزتی را با حال و هوای دهه شصت به روی

صحنه می‌برد. [ادامه](#)

رویدادها - UPCOMING EVENTS

SEP 27 - 2:00 PM



Heidi Koshfam Solo Exhibition Opens at Melody Universe

Melody Universe, 2345 El Camino Ave Ste A, Sacramento, CA 95821

Royal Rose Art presents a solo exhibition of paintings by Heidi Koshfam, whose work includes large figurative canvases of dancers in flowing fabric. The one afternoon show runs Sunday, September 27 from 2 to 6 PM at Melody Universe in Sacramento, with wine and appetizers. Admission is free. Contact Shiva Nayeib at 916-990-8991.

نمایشگاه انفرادی نقاشی هایده خوشفهم در ملودی یونیورس

Melody Universe, 2345 El Camino Ave Ste A, Sacramento, CA 95821

رویال رز آرت نمایشگاه انفرادی نقاشی های هایده خوشفهم را برگزار می کند. آثار او پرده های بزرگ فیگوراتیو با رقصندگانی در میان پارچه های موج را در بر می گیرد. این نمایشگاه یک بعدازظهری، یکشنبه ۲۷ سپتامبر از ساعت ۲ تا ۶ عصر در ملودی یونیورس سکرامنتو برپاست، همراه با پذیرایی. ورود رایگان است. برای اطلاعات بیشتر با شیوا نایب تماس بگیرید. تلفن:

(916) 990-8991



Northern California Impact Summit Brings Nonprofits and Families Together in Carmichael

Elks Lodge Carmichael, 5631 Cypress Ave, Carmichael, CA 95608

IACEC and the Center for Immigrant and Refugee Health host the Northern California Impact Summit, an afternoon where nonprofits meet donors, sponsors, community leaders and media. Alongside the nonprofit showcase and roundtables there is live music, kids activities with face painting, friendly soccer matches and Persian food. Sunday, October 4 from 3 to 7 PM at Elks Lodge Carmichael. Registration through the QR code on the poster or iacec.org.

گردهمایی بزرگ نهادهای ایرانی شمال کالیفرنیا در کارمایکل

Elks Lodge Carmichael, 5631 Cypress Ave, Carmichael, CA 95608

مرکز فرهنگی و آموزشی ایرانیان امریکا (IACEC) با همکاری مرکز سلامت مهاجران و پناهندگان، «گردهمایی اثرگذاری شمال کالیفرنیا» را برگزار می‌کند؛ بعدازظهری که نهادهای غیرانتفاعی با حامیان مالی، اسپانسرها، رهبران جامعه و رسانه‌ها دیدار می‌کنند. در کنار نمایشگاه نهادها و میزگردها، موسیقی زنده، برنامه‌های کودکان با نقاشی صورت، مسابقه‌های دوستانه فوتبال و غذای ایرانی هم هست. یکشنبه ۴ اکتبر ۲۰۲۶ از ساعت ۳ تا ۷ بعدازظهر در Elks Lodge کارمایکل. ثبت‌نام از طریق کد QR پوستر یا سایت iacec.org.



Bazm-e Khayyam

Melody Universe, 2345 El Camino Ave Ste A, Sacramento, CA 95821

Owran Institute presents Bazm-e Khayyam, an evening devoted to the poet of the quatrains. Concept and design by Sadegh Hatefi, with Manijeh Golchin, Mahan Nejad, Azadeh Nemat-Gorgani, Salar, Nima Hekmat and Kourosh Markazi. Friday, October 9, 7:00 PM at Melody Universe, Sacramento. Tickets \$30 through September 20 and \$45 after, \$65 at the door if seats remain, at owrang.org or (916) 839-0022. Owran students and volunteers receive 25% off.

بزم خیام

Melody Universe, 2345 El Camino Ave Ste A, Sacramento, CA 95821

مؤسسه اورنگ «بزم خیام» را برگزار می‌کند، شبی به یاد شاعر رباعی‌ها. طرح از صادق هاتفی، با حضور مینیّه گلچین، ماهان نژاد، آزاده نعمت‌گرگانی، سالار، نیما حکمت و کوروش مرکزی. جمعه ۹ اکتبر، ساعت ۷ شب در Melody Universe
سکرامنتو. بلیت تا ۲۰ سپتامبر ۳۰ دلار و پس از آن ۴۵ دلار، و در صورت باقی ماندن صندلی ۶۵ دلار در محل، از owrang.org یا شماره (916) 839-0022. هنرجویان و داوطلبان اورنگ ۲۵ درصد تخفیف دارند.

SEP 16 - 7:30 PM

Come From Away brings a story of refuge and connection to Sacramento

UC Davis Health Pavilion, 1419 H Street, Sacramento, CA 95814

Broadway Sacramento presents Come From Away at the UC Davis Health Pavilion through September 20. The musical follows 7,000 airline passengers diverted to Newfoundland after the September 11 attacks and the residents who welcomed them. The September 16 evening performance begins at 7:30 p.m. and runs about 100 minutes without intermission. This is the production's Broadway At Music Circus premiere.

قصه همدلی پس از بحران روی صحنه سکرانتو

UC Davis Health Pavilion, 1419 H Street, Sacramento, CA 95814

نمایش موزیکال Come From Away تا ۲۰ سپتامبر در سکرانتو اجرا می‌شود. داستان دربارهٔ هفت هزار مسافری است که پس از حملات ۱۱ سپتامبر مسیر پروازشان به نیوفاندلند تغییر کرد و با استقبال مردم یک شهر کوچک روبه‌رو شدند. اجرای شب ۱۶ سپتامبر ساعت ۷:۳۰ آغاز می‌شود و حدود ۱۰۰ دقیقه بدون تنفس ادامه دارد. این نخستین اجرای اثر در مجموعه Broadway At Music Circus است.

SEP 18 - 7:00 PM



Berkeley Storytelling Festival Opens Its First Edition

Impossible Stage, 2033 University Avenue, Berkeley, CA 94704

The inaugural Berkeley Storytelling Festival runs three days at Impossible Stage, presented by Diaspora Arts Connection. Storytellers, writers and residents share personal narratives on identity, migration, belonging and memory. Curated performances sit alongside workshops and an open session where first time tellers give five minute true stories. The festival closes with a special edition of Third Culture Tales.

نخستین جشنواره داستان‌گویی برکلی

Impossible Stage, 2033 University Avenue, Berkeley, CA 94704

نخستین دوره جشنواره داستان‌گویی برکلی به همت Diaspora Arts Connection در سالن Impossible Stage برگزار می‌شود. در این سه روز، داستان‌گوها، نویسندگان، فعالان اجتماعی و اهالی شهر روایت‌های شخصی خود را درباره هویت، مهاجرت، تعلق و حافظه بازگو می‌کنند. برنامه شامل اجراهای انتخاب‌شده، کارگاه‌های تعاملی، و نشستی است که در آن هرکس، حتی تازه‌کارها، می‌تواند یک روایت واقعی پنج‌دقیقه‌ای بگوید. جشنواره با نسخه‌ای ویژه از برنامه Third Culture Tales به پایان می‌رسد.

SEP 18 - 7:00 PM



A Live Journey Through the History of Jazz

The Sofia, Home of B Street Theatre, 2700 Capitol Avenue, Sacramento, CA 95816

Saxophonist and composer Jacam Manricks leads a performance tracing major stages in the development of jazz, from Louis Armstrong and early New Orleans styles through Swing, Bebop, avant-garde work and jazz-rock fusion. The program combines live performance with concise musical context, using rhythm, harmony and improvisation to show how the form

changed across eras.

تاریخ جاز با اجرای زنده

The Sofia, Home of B Street Theatre, 2700 Capitol Avenue, Sacramento, CA 95816

جاکام منریکس، نوازندهٔ ساکسوفون و آهنگساز، با گروه خود مسیر تحول جاز را در یک کنسرت زنده مرور می‌کند، از جاز اولیه و لوئی آرمسترانگ تا سوئینگ، بی‌باپ، تجربه‌های آوانگارد و تلفیق جاز با راک. برنامه با نمونه‌های زندهٔ تغییرات ریتم، هارمونی و بداهه‌نوازی را در دوره‌های مختلف نشان می‌دهد و ۱۸ سپتامبر در سوفیا اجرا می‌شود.

SEP 18 - 7:30 PM



Sitar Meets Persian Song in Orinda

Orinda Theatre, 2 Orinda Theatre Square, Orinda, CA 94563

Sitar master Habib Khan opens the X DOT 25 Music World Series at the Orinda Theatre with a fusion of Indian raga, Persian music and jazz. Persian vocalist Parisa Vaaleh joins guitarist Matthew Montfort, multi-instrumentalist Michael Nejad on ney, daf, santoor and piano, and Satish Tare on tabla. The program includes songs in Persian and the poetry of Rumi. Friday, September 18, 7:30 to 9:30 PM.

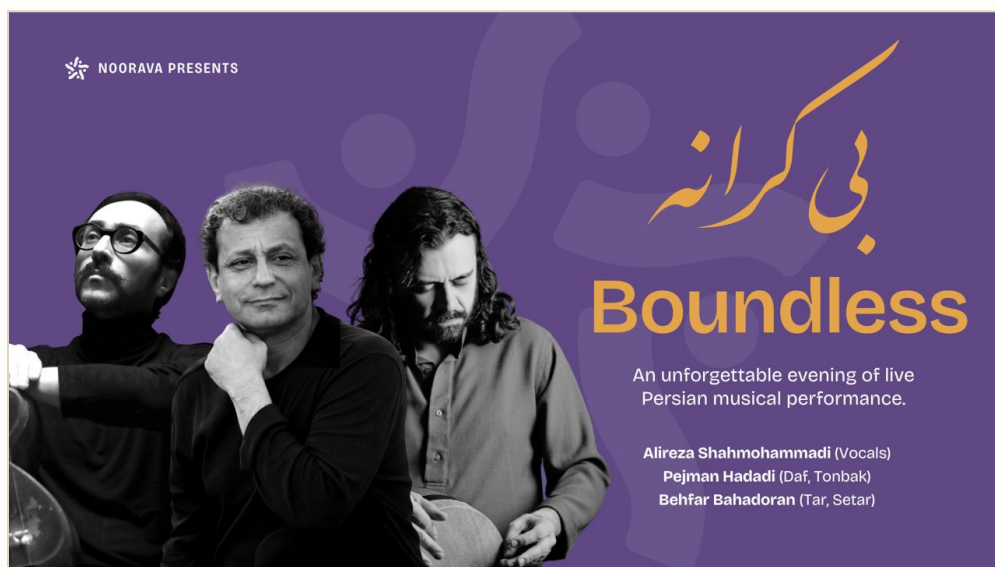
دیدار سیتار هند با آواز فارسی در اوریندا

Orinda Theatre, 2 Orinda Theatre Square, Orinda, CA 94563

حبیب خان، استاد سیتار، نخستین کنسرت مجموعهٔ موسیقی جهان X DOT 25 را در تئاتر اوریندا با تلفیق راگای هند،

موسیقی ایرانی و جاز اجرا می‌کند. پرپسا واله، خواننده ایرانی، در کنار متیو مونتفورت با گیتار، مایکل نژاد با نی، دف، سنتور و پیانو، و ساتیش تاره با طبل روی صحنه می‌رود. در برنامه آوازهای فارسی و شعر مولانا نیز اجرا می‌شود. جمعه ۱۸ سپتامبر از ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه تا ۹ و ۳۰ دقیقه شب.

SEP 19 - 7:30 PM



NoorAva Builds a Persian Night Around Rumi at Montalvo

Carriage House Theatre, Montalvo Arts Center, 15400 Montalvo Road, Saratoga, CA 95070

NoorAva's Boundless brings Persian classical music, poetry and storytelling to the Carriage House Theatre at Montalvo Arts Center in Saratoga, drawing on Rumi and the tradition of the wisdom of light. Vocalist and composer Alireza Shahmohammadi performs with percussionist Pejman Hadadi and tar and setar player Behfar Bahadoran. Saturday, September 19 at 7:30 PM.

نورآوا با «بی کران»، شبی ایرانی با مولانا در مونتالوو

Carriage House Theatre, Montalvo Arts Center, 15400 Montalvo Road, Saratoga, CA 95070

برنامه «بی کران» از گروه نورآوا موسیقی کلاسیک ایرانی، شعر و روایت را با الهام از مولانا و سنت حکمت نور به تالار کریج هاوس مرکز هنری مونتالوو در ساراتوگا می‌آورد. علیرضا شاه‌محمدی، خواننده و آهنگساز، همراه با پژمان حدادی نوازنده سازهای کوبه‌ای و بهفر بهادران نوازنده تار و سه‌تار اجرا می‌کند. شنبه ۱۹ سپتامبر ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه شب.



CrockerCon Turns the Museum Into a Free Comics Festival

Crocker Art Museum, 216 O Street, Sacramento, CA 95814

CrockerCon returns as a free, all-ages festival devoted to comics, cartooning and visual culture, with more than 60 exhibitors and guests, from comic book professionals to local creators. The day includes a costume parade, video game demos, animated film screenings, a community LEGO build and a 3D printing lab. Sunday, September 20 from 10 AM to 4 PM at the Crocker Art Museum. Free for everyone.

کراکرکان، موزه کراکر یک روز به جشنواره رایگان کمیک بدل می‌شود

Crocker Art Museum, 216 O Street, Sacramento, CA 95814

کراکرکان، جشنواره رایگان کمیک، کارتون و فرهنگ تصویری برای همهٔ سنین، دوباره به موزه هنر کراکر می‌آید. بیش از ۶۰ غرفه‌دار و مهمان، از حرفه‌ای‌های کتاب کمیک تا هنرمندان محلی، در برنامه حضور دارند. رژه لباس، نمایش بازی‌های ویدیویی، اکران انیمیشن، ساخت گروهی با لگو و کارگاه چاپ سه‌بعدی از بخش‌های این روز است. یکشنبه ۲۰ سپتامبر از ساعت ۱۰ صبح تا ۴ بعدازظهر. ورود برای همه رایگان است.



Maren Hassinger Restages Pink Trash on the UC Berkeley Campus

Crescent Lawn, University of California, Berkeley, Oxford St and Center St, Berkeley, CA 94720

Maren Hassinger restages her 1982 performance Pink Trash on UC Berkeley's Crescent Lawn as part of BAMPFA's Living Moving Growing exhibition. For the first time, six Berkeley students join Hassinger in the work. The performance uses discarded material painted pink to consider waste, public space and the relationship between people and the environment. The free outdoor event begins at 2 p.m.

باز اجرای Pink Trash در فضای باز دانشگاه برکلی

Crescent Lawn, University of California, Berkeley, Oxford St and Center St, Berkeley, CA 94720

مارن هاسینگر اجرای سال ۱۹۸۲ خود Pink Trash را در چمنزار Crescent Lawn دانشگاه برکلی بازآفرینی می‌کند. این برنامه بخشی از نمایشگاه Living Moving Growing در BAMPFA است و برای نخستین بار شش دانشجوی برکلی نیز در اجرای اثر حضور دارند. هاسینگر با استفاده از زباله‌های رنگ‌شده به رنگ صورتی به مسئله مصرف، فضای عمومی و رابطه انسان با محیط زیست می‌پردازد. برنامه ساعت ۲ بعدازظهر آغاز می‌شود.



Third Culture Tales Closes Berkeley's First Storytelling Festival

Impossible Stage, 2033 University Ave, Berkeley, CA 94704

Diaspora Arts Connection ends its first Berkeley Storytelling Festival with a special edition of Third Culture Tales, its live storytelling series about migration, identity and life between cultures. A curated lineup of storytellers, artists and performers shares personal stories of family, displacement, language and finding home. Sunday, September 20 from 6 to 8 PM at Impossible Stage in Berkeley.

قصه‌های نسل سوم، پایان‌بخش نخستین جشنواره قصه‌گویی برکلی

Impossible Stage, 2033 University Ave, Berkeley, CA 94704

Diaspora Arts Connection نخستین جشنواره داستان‌گویی برکلی را با اجرای ویژه «قصه‌های نسل سوم» به پایان می‌برد. این برنامه زنده به روایت‌های مهاجرت، هویت و زندگی میان دو فرهنگ می‌پردازد و گروهی از قصه‌گویان و هنرمندان از خانواده، آوارگی، زبان و پیدا کردن خانه می‌گویند. یکشنبه ۲۰ سپتامبر از ساعت ۶ تا ۸ شب در ایمپاسیبل استیج برکلی.



Alex Edelman's Just For Us Opens at Capital Stage

Capital Stage, 2215 J Street, Sacramento, CA 95816

Capital Stage opens its 2026-27 season with Alex Edelman's Just For Us, a solo comedy based on the comedian's experience entering a gathering of white nationalists in Queens after encountering antisemitic abuse online. The piece moves through Jewish identity, assimilation, empathy and the limits of dialogue while retaining the structure of a tightly paced stand-up story. The run continues through October 25.

Just For Us، کمدی در مرز هویت و نفرت

Capital Stage, 2215 J Street, Sacramento, CA 95816

Capital Stage فصل ۲۰۲۶ تا ۲۰۲۷ خود را با نمایش تک‌نفره Just For Us اثر الکس ادلمن آغاز می‌کند. داستان از تجربه واقعی کمدینی شکل می‌گیرد که پس از مواجهه با حملات یهودستیزانه آنلاین وارد جلسه‌ای از ملی‌گرایان سفیدپوست در کوینز می‌شود. نمایش با زبان کمدی به هویت، جذب فرهنگی، همدلی و مرزهای گفت‌وگو می‌پردازد و تا ۲۵ اکتبر ادامه دارد.



Ghostbusters Meets a Live Orchestra

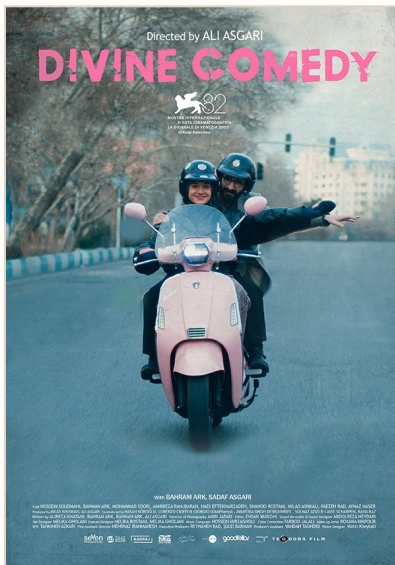
Jackson Hall, Mondavi Center, 523 Mrak Hall Drive, Davis, CA 95616

Mondavi Center puts the 1984 film Ghostbusters on the big screen while a live orchestra performs Elmer Bernstein's score in sync with the action. The one-night Davis presentation combines a full film screening with symphonic performance in Jackson Hall, offering audiences a different way to revisit Ivan Reitman's comedy.

شکارچیان روح با ارکستر زنده

Jackson Hall, Mondavi Center, 523 Mrak Hall Drive, Davis, CA 95616

مرکز موندوی فیلم Ghostbusters محصول ۱۹۸۴ را روی پرده بزرگ نمایش می‌دهد و همزمان یک ارکستر زنده موسیقی المر برنستاین را با تصویر اجرا می‌کند. این برنامه یک‌شبه در Jackson Hall ترکیبی از نمایش کامل فیلم و اجرای سمفونیک است و فرصتی متفاوت برای دیدن کمدی مشهور ایوان رایتمن فراهم می‌کند. اجرا ۲۳ سپتامبر ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه شب برگزار می‌شود.



Four New Iranian Films Premiere at the de Young

Koret Auditorium, de Young museum, 50 Hagiwara Tea Garden Drive, San Francisco, CA 94118

Farhang Foundation and the UCLA Film and Television Archive bring the second annual Celebration of Iranian Cinema to the de Young museum on September 25 and 27. The program includes San Francisco premieres of Ali Asgari's Divine Comedy, with writer-director Bahram Ark playing a filmmaker denied a screening permit, and Saeed Roustaei's Woman and Child, each paired with a short film. The opening session begins Friday at 4:30 PM in Koret Auditorium.

چهار فیلم تازه ایرانی روی پرده موزه دی‌یانگ سن‌فرانسیسکو

Koret Auditorium, de Young museum, 50 Hagiwara Tea Garden Drive, San Francisco, CA 94118

بنیاد فرهنگ و آرشیو فیلم و تلویزیون UCLA دومین دوره «جشن سینمای ایران» را روزهای ۲۵ و ۲۷ سپتامبر به موزه دی‌یانگ سن‌فرانسیسکو می‌آورند. برنامه شامل نخستین نمایش سن‌فرانسیسکویی «کمدی الهی» علی عسگری است که در آن بهرام ارک در نقش فیلم‌سازی بازی می‌کند که به فیلمش مجوز نمایش نمی‌دهند، و «زن و بچه» سعید روستایی. هر سانس با یک فیلم کوتاه همراه است. نخستین برنامه جمعه ساعت ۴ و ۳۰ دقیقه بعد از ظهر در سالن کورت آغاز می‌شود. فیلم‌ها به فارسی با زیرنویس انگلیسی هستند.



True stories take the stage in The Long Way Home

The Sofia, Home of B Street Theatre, 2700 Capitol Avenue, Sacramento, CA 95816

The Sofia's In a Nutshell series presents four memorized true stories around a different theme each month. September's program, The Long Way Home, focuses on journeys, detours and the complicated idea of finding home. The featured storytellers include Kathleen Taylor, Ruven Hannah, Maryam Moosavi and Linda Atousa Salimi. The September 25 performance begins at 7 p.m. in Sacramento.

چهار روایت واقعی از راه‌های دور تا خانه

The Sofia, Home of B Street Theatre, 2700 Capitol Avenue, Sacramento, CA 95816

مجموعه In a Nutshell در هر برنامه چهار روایت واقعی و از پیش پرداخته‌شده را حول یک موضوع مشترک روی صحنه می‌آورد. موضوع سپتامبر The Long Way Home است و به سفر، دور شدن از مسیر و معنای پیدا کردن خانه می‌پردازد. کتلین تیلور، روون هانا، مریم موسوی و لیندا آتوسا سلیمی راویان این شب هستند. اجرا ۲۵ سپتامبر ساعت ۷ شب آغاز می‌شود.



A new family musical follows one girl's monarch rescue

The Sofia, Home of B Street Theatre, 2700 Capitol Avenue, Sacramento, CA 95816

B Street Theatre opens the world premiere of *Grace & The Butterfly Effect*, a family musical by Jane Kelley, Clifford Lee Johnson III and Greg Alexander. Grace discovers monarch eggs after accidentally damaging a neighbor's wildflower garden, then learns how difficult it is to raise the caterpillars and protect their habitat. The opening performance is September 26 at 12:30 p.m.; the run continues through October 11.

نجات پروانه‌های موناک در یک موزیکال تازه

The Sofia, Home of B Street Theatre, 2700 Capitol Avenue, Sacramento, CA 95816

B Street Theatre نخستین اجرای جهانی موزیکال خانوادگی *Grace & The Butterfly Effect* را روی صحنه می‌برد.

گریس پس از خراب کردن بخشی از باغ گل همسایه، تخم‌های پروانه موناک را پیدا می‌کند و در مسیر پرورش کرم‌ها با مسئله نابودی زیستگاه آن‌ها روبه‌رو می‌شود. اجرای افتتاحیه ۲۶ سپتامبر ساعت ۱۲ و ۳۰ دقیقه ظهر است و نمایش تا ۱۱ اکتبر ادامه دارد.



Irish traditional band Teada marks 25 years at The Sofia

The Sofia, Home of B Street Theatre, 2700 Capitol Avenue, Sacramento, CA 95816

Teada, one of Ireland's established traditional music groups, brings its 25th-anniversary touring program to The Sofia. The ensemble has performed across Europe, North America, Asia, Africa, the Middle East and Australia while keeping its repertoire rooted in Irish traditional music. The Sacramento concert is an all-ages performance scheduled for September 26 at 7 p.m., with doors opening one hour earlier.

بیست و پنج سال موسیقی ایرلندی با Teada

The Sofia, Home of B Street Theatre, 2700 Capitol Avenue, Sacramento, CA 95816

گروه Teada که از چهره‌های شناخته‌شده موسیقی سنتی ایرلند است، برنامه بیست و پنجمین سال فعالیت خود را به The Sofia می‌آورد. این گروه در اروپا، امریکای شمالی، آسیا، آفریقا، خاورمیانه و استرالیا اجرا داشته و همچنان به ریشه‌های موسیقی سنتی ایرلند وفادار مانده است. کنسرت سکراننتو ۲۶ سپتامبر ساعت ۷ شب برگزار می‌شود و برای همه سنین مناسب است.

SEP 30 - 7:30 PM



Branford Marsalis and Dianne Reeves Celebrate John Coltrane

Jackson Hall, Mondavi Center, 523 Mrak Hall Drive, Davis, CA 95616

NEA Jazz Masters Branford Marsalis and Dianne Reeves come together at Mondavi Center for a centennial tribute to John Coltrane. Reeves joins the Branford Marsalis Quartet for music inspired by the 1963 album John Coltrane and Johnny Hartman, alongside additional works from Coltrane's repertoire.

بزرگداشت جان کولترین با برنفورد مارسالیس و دایان ریوز

Jackson Hall, Mondavi Center, 523 Mrak Hall Drive, Davis, CA 95616

برنفورد مارسالیس و دایان ریوز در مرکز موندوی دیویس برای بزرگداشت صدمین سال تولد جان کولترین روی صحنه

می‌روند. ریوز با کوارتت برنفورد مارسالیس به سراغ آثاری مرتبط با آلبوم مشهور John Coltrane and Johnny

Hartman و بخش‌هایی دیگر از رپرتوار کولترین می‌رود. این کنسرت از مهم‌ترین برنامه‌های جاز فصل تازه منطقه ساکرامنتو است.

OCT 2 - 8:00 PM

Maziar Miri's First Stage Play Comes to Sacramento

Benvenuti Performing Arts Center, Sacramento, CA

Trust Me!!!, a Persian-language comedy directed by filmmaker Maziar Miri (The Painting

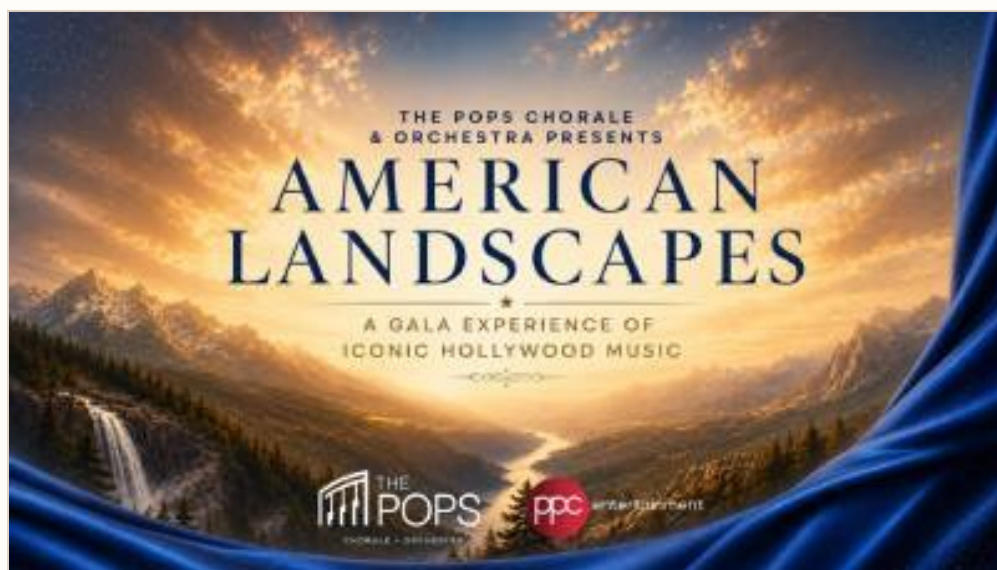
Pool, Saadat Abad), stops in Sacramento on its US tour. Shabnam Tolouei, Afshin Hashemi, Shadi Najand and Ahmad Hashemian play Iranian families in America whose parties and laughter unravel when one secret comes out. Presented by RAD Arts Foundation.

نخستین نمایش صحنه‌ای مازیار میری در سکرامنتو

Benvenuti Performing Arts Center, Sacramento, CA

نمایش Trust Me !!! به کارگردانی مازیار میری، سازنده فیلم‌های «حوض نقاشی» و «سعادت‌آباد»، در ادامه تور امریکایی خود به سکرامنتو می‌رسد. شب‌نم طلوعی، افشین هاشمی، شادی نجند و احمد هاشمیان در این کمدی فارسی خانواده‌های ایرانی مقیم آمریکا را بازی می‌کنند که مهمانی‌ها و خنده‌هایشان با بر ملا شدن یک راز از هم می‌پاشد. برگزارکننده بنیاد RAD Arts است. جمعه ۲ اکتبر، ساعت ۸ شب.

OCT 3 - 4:00 PM



American Landscapes Puts Hollywood Music on the Harris Center Stage

Harris Center for the Arts, Folsom Lake College, 10 College Parkway, Folsom, CA 95630

The Pops Chorale and Orchestra opens its season with American Landscapes, a gala of choral, solo and instrumental performances built on western film scores and songs from American cinema, with dancers and visual effects. The evening begins at 4 PM with a red carpet welcome, a sparkling drink and light refreshments; the concert starts at 5 PM. Saturday, October 3 at the Harris Center for the Arts at Folsom Lake College.

موسیقی سینمای امریکا با کر و ارکستر پاپس در مرکز هریس فولسام

Harris Center for the Arts, Folsom Lake College, 10 College Parkway, Folsom, CA 95630

گروه کر و ارکستر پاپس فصل خود را با «چشم‌اندازهای امریکایی» آغاز می‌کند. برنامه‌ای از آواز گروهی، تک‌خوانی و اجرای سازها بر پایه موسیقی فیلم‌های وسترن و ترانه‌های سینمای امریکا، همراه با رقص و جلوه‌های تصویری. برنامه از ساعت ۴ بعدازظهر با فرش قرمز، نوشیدنی و پذیرایی سبک آغاز می‌شود و کنسرت ساعت ۵ شروع می‌شود. شنبه ۳ اکتبر در مرکز هنری هریس در کالج فولسام لیک.



خیمه



صادق هاتفی

منیژه گلچین

ماهان نژاد

سالار

کوروش مرکزی

نیما حکمت

آزاده نعمت دگرانی

Friday
Oct 9, 2026

7:00 PM

Melody
Universe

\$30
until Sep 20

Ticket: www.owrang.org

\$45
after Sep 20

2345 El Camino Ave, Ste A, Sacramento, CA 95821